叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 最后的圣诞树：永生的田园(the Last Christmas Tree An Idyl Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后的圣诞树：永生的田园(The Last Christmas Tree An Idyl of)

[ðə; ðiˌ] [læst] ['krɪsməs] [tri:]
THE **LAST** **CHRISTMAS** **TREE**
这 最后的 圣诞节 树

最后一棵圣诞树

[dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən]
James **Lane** **Allen**
詹姆斯 车道 艾伦

詹姆斯·莱恩·艾伦

[ðə; ðiˌ] [læst] ['krɪsməs] [tri:]
THE **LAST** **CHRISTMAS** **TREE**
这 最后的 圣诞节 树

最后一棵圣诞树

[æn; ən]['aɪdɪl][ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti]
AN **IDYL** **OF** **IMMORTALITY**
一个 牧歌 的 不朽

永生的田园诗

[baɪ][dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən]
BY **JAMES** **LANE** **ALLEN**
经过 詹姆斯 车道 艾伦

作者：詹姆斯·莱恩·艾伦

['pɔ:rtlənd] [meɪn]
PORTLAND **MAINE**
波特兰 缅因州

缅因州波特兰

['tɔməs] [bɜ:rd] ['moʊʒɝ]
THOMAS **BIRD** **MOSHER**
托马斯 鸟 摇滚乐手

托马斯·伯德·莫舍

-
MDCCCCXIV
-

MDCCCXIV

['kɑ:piraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

[dʒeɪmz] [leɪn] ALLEN1914
JAMES **LANE** **ALLEN1914**
詹姆斯 车道 ALLEN1914

詹姆斯·莱恩·艾伦 1914

[tu:; tə] [ðoʊz]
TO **THOSE**
到 那些

致那些

[huː] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]
WHO **KNOW** **THEY** **HAVE**
WHO 知道 他们 有

谁知道他们拥有

[noʊ] [səˈluːʃ(ə)n]
NO **SOLUTION**
不 解决方案

无解决方案

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs]
OF **THE** **UNIVERSE**
的 这 宇宙

宇宙的

[jet] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best]
YET **HOPE** **FOR** **THE** **BEST**
然而 希望 为了 这 最好的

但愿一切顺利。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]
AND **LIVE** **FOR** **IT**
和 居住 为了 它

并为之而活

[ðə; ði] [læst] [ˈkrɪsməs] [triː]
THE **LAST** **CHRISTMAS** **TREE**
这 最后的 圣诞节 树

最后一棵圣诞树

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [briːfə] [fɔːrm][ðə; ði][læst] [ˈkrɪsməs] [triː]
In **a** **somewhat** **different** **and** **in** **a** **much** **briefer** **form** **The** **Last** **Christmas** **Tree**
在 一个 有些 不同的 和 在 一个 很多 简报 形式 这 最后的 圣诞节 树
[əˈpɪrd] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [poʊst] .
appeared **several** **years** **ago** **in** **The** **Saturday** **Evening** **Post** **.**
出现 一些 年 前 在 这 周六 晚上 邮政 .

《最后的圣诞树》几年前曾以略有不同的、篇幅更短的形式发表在《星期六晚邮报》上。

[ðə; ði] [læst] [ˈkrɪsməs] [triː]
THE **LAST** **CHRISTMAS** **TREE**
这 最后的 圣诞节 树

最后一棵圣诞树

[aɪf] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [miːnz] [wɔːrmθ] .
IFE **on** **this** **earth** **,** **my** **children** **,** **means** **warmth** **.**
机上娱乐系统 在 这 地球 , 我的 孩子们 , 方法 温暖 .

孩子们，在这个世界上，IFE 的意思是温暖。

[duː][nɑːt][fərˈget] [ðæt] : [wətˈevər] [els] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [laɪf][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɔːrmθ] .
Do **not** **forget** **that** **:** **whatever** **else** **it** **may** **be** **,** **life** **as** **we** **know** **it** **is** **warmth** **.**
做 不是 忘记 那 : 任何 别的 它 可能 是 , 生活 作为 我们 知道 它 是 温暖 .

不要忘记：无论生活是什么，我们所知的生活都是温暖的。

[ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɜːrθli] [θɪŋ] [ɪz][ɑːn][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈfaɪər][ɪz] [pərˈpetʃuəli] [ˈgoʊɪŋ][aʊt] .
Every **living** **earthly** **thing** **is** **on** **fire** **and** **every** **fire** **is** **perpetually** **going** **out** **.**
每一个 活的 尘世的 事物 是 在 火 和 每一个 火 是 永恒地 去 出去 .

世间一切生物都在燃烧，而每一团火焰都在不断熄灭。

[wen] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] , [wen] [ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [pər'petʃuəli]
When **the** **warmth** **,** **when** **the** **fire** **,** **which** **is** **within** **us** **and** **which** **is** **perpetually**
什么时候 这 温暖 ，什么时候 这 火 ， 哪个 是 之内 我们 和 哪个 是 永恒地
['goʊɪŋ] [aʊt] ，
going **out** **,**
去 出去 ，

当温暖，当那股我们内心深处不断熄灭的火焰，

[goʊz] [aʊt] [fɔ:r; fər] [gʊd] ，[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] .
goes **out** **for** **good** **,** **that** **is** **the** **end** **of** **us** **.**
去 出去 为了 好的 ， 那 是 这 结尾 的 我们 .

如果彻底消失，那就是我们的终结。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
It **is** **the** **end** **of** **us** **as** **far** **as** **the** **life** **which** **we** **derive** **from** **the**
它 是 这 结尾 的 我们 作为 远的 作为 这 生活 哪个 我们 派生 从 这
['plænɪt] [ɪz] [ɑ:r'selvz] .
planet **is** **ourselves** **.**
行星 是 我们自己 .

就我们从地球上获得的生命而言，那就是我们的终结。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['plænəteri] [laɪf] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['oʊnli] [laɪf] , [wen] [ðə; ði] ['plænəteri] ['faɪər] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] [daɪz]
If **our** **planetary** **life** **is** **our** **only** **life** **,** **when** **the** **planetary** **fire** **within** **us** **dies**
如果 我们的 行星 生活 是 我们的 仅有的 生活 ，什么时候 这 行星 火 之内 我们 死亡
[aʊt] ，
out **,**
出去 ，

如果我们的星球生命是我们唯一的生命，那么当我们体内的星球之火熄灭时，

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [daɪz] [aʊt] .
all **of** **us** **dies** **out** **.**
全部 的 我们 死亡 出去 .

我们终将死去。

[ɪf] ['plænəteri] ['faɪər] [bi:; bi] [nɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['oʊnli] ['vaɪt(ə)l] [fleɪm] , ['vaɪt(ə)l] ['enərdʒi] , [ðen] ['plænəteri]
If **planetary** **fire** **be** **not** **our** **only** **vital** **flame** **,** **vital** **energy** **,** **then** **planetary**
如果 行星 火 是 不是 我们的 仅有的 必不可少的 火焰 ，必不可少的 活力 ， 然后 行星

如果行星之火并非我们唯一的生命之火、生命能量，那么行星

[dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [end] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] ,
dust **and** **ashes** **are** **not** **the** **complete** **end** **of** **us** **,**
灰尘 和 灰烬 是 不是 这 完全的 结尾 的 我们 ，

尘埃和灰烬并不能彻底终结我们。

[nɑ:t] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['terəb(ə)l] ['lʌvəbl] ['hju:mən] ['stɔ:ri] .
not **the** **last** **word** **of** **our** **terrible** **lovable** **human** **story** **.**
不是 这 最后的 单词 的 我们的 糟糕的 可爱的 人类 故事 .

这并非我们这个既可怕又可爱的人类故事的最终结局。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [tru:] , [wʌt] [nekst] [meɪ] [kʌm] ,
And **if** **this** **be** **true** **,** **what** **next** **may** **come** **,**
和 如果 这 是 真的 ， 什么 下一个 可能 来 ，

如果这是真的，接下来会发生什么？

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['stɔ:ri] [wɪl] [ðen] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] [ɪts] ['kærəktərz] ,
what **kind** **of** **story** **will** **then** **begin** **with** **ourselves** **as** **its** **characters** **,**
什么 种类 的 故事 将要 然后 开始 和 我们自己 作为 它是 人物 ，

那么，如果我们以自己为故事的主角，将会讲述怎样的故事呢？

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [wɪl] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm] ['plænəteri] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] — [ðæt]

what	sort	of	existence	for	us	will	emerge	from	planetary	extinction	—	that
什么	种类	的	存在	为了	我们	将要	出现	从	行星	灭绝	一	那

[hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] ['gretɪst] ['kwestʃən] ,

has	always	been	the	one	greatest	question	,
有	总是	到过	这	一	最	问题	,

行星灭绝后，我们将以何种形式生存——这始终是最大的问题。

[sə'lɪsɪtu:d] , [hoʊp] , [help] , [sɔ:ŋ] , [prer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] .

solicitude	,	hope	,	help	,	song	,	prayer	of	our	race	.
关怀	,	希望	,	帮助	,	歌曲	,	祷告	的	我们的	种族	.

我们民族的关怀、希望、帮助、歌声和祈祷。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [mɔ:r] [ə; eɪ]['prɑ:bləm][ðæn; ðən] [naʊ] [wen] [wi:; wi] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt]

It	has	never	been	more	a	problem	than	now	when	we	know	more	about
它	有	绝不	到过	更多的	一个	问题	比	现在	什么时候	我们	知道	更多的	关于

['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv]['evər] [noʊn] [jet] [kæn; kən][faɪnd][aʊt] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

many	other	things	than	we	have	ever	known	yet	can	find	out	nothing	about
许多	其他	事物	比	我们	有	曾经	已知	然而	能	寻找	出去	没有什么	关于

[ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['nevər][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪgnərəns] .

this	thing	and	were	never	so	impatient	of	our	ignorance	.
这	事物	和	是	绝不	所以	不耐烦	的	我们的	无知	.

现在这个问题比以往任何时候都更加严重，因为我们对许多其他事物的了解比以往任何时候都多，却对这件事一无所知，我们从未像现在这样对自己的无知感到如此不耐烦。

[bʌt; bət] ['mi:ntaɪm] [laɪf][ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ɪm'plaɪz] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['kæriz] [wɔ:rmθ] :

But	meantime	life	on	this	earth	implies	warmth	and	carries	warmth	:
但	与此同时	生活	在	这	地球	暗示	温暖	和	携带	温暖	:

但与此同时，地球上的生命意味着温暖，也传递着温暖：

[ðæt] [æt; ət] [li:st] [wi:; wi] ['pɑ:zətɪvli] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wɔ:rmθ] [ɪz]

that	at	least	we	positively	have	found	out	though	without	knowing	what	warmth	is
那	在	至少	我们	积极地	有	成立	出去	尽管	没有	会心	什么	温暖	是

.

:

.

至少我们已经确切地发现了这一点，尽管我们并不知道温暖是什么。

['evri] ['lɪvɪŋ] [tə'restrɪəl] ['kri:tʃər] [ɪz][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ][læmp] .

Every	living	terrestrial	creature	is	a	candle	,	is	a	lamp	.
每一个	活的	陆地	生物	是	一个	蜡烛	,	是	一个	灯	.

每一个活着的陆地生物都是一支蜡烛，都是一盏灯。

[ðə; ði]

The
这

这

[roʊz][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rfju:md][læmp][ænd; ənd] [wen] [ɪts] [boʊl] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɔɪl] ,

rose	is	a	perfumed	lamp	and	when	its	bowl	is	without	oil	,
玫瑰	是	一个	香	灯	和	什么时候	它是	碗	是	没有	油	,

玫瑰是一盏香灯，当它的灯盏里没有油时，

[ðæt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][læmp][soʊ]['saɪləntli] [bɪlt] [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] [fju:] [sə'ri:n]

that	inimitable	lamp	so	silently	built	to	give	off	for	a	little	while	a	few	serene
那	无比	灯	所以	默默	建造	到	给	离开	为了	一个	小的	尽管	一个	很少	安详

['reɪz] [ʌv; əv] ['vestəl] ['bju:ti] [æz; əz]['saɪləntli] [fɔ:lz] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

rays	of	vestal	beauty	as	silently	falls	to	pieces	.
射线	的	贞女	美丽	作为	默默	瀑布	到	件	.

那盏独一无二的灯，静静地建造，只为短暂地散发出几缕宁静的、纯洁的美丽光芒，却也静静地破碎了。

[ðə; ði][paɪn] [triː] [ɪz][ə; eɪ][waɪld]['kænd(ə)l] [pɔɪzd] [ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['teɪbl] .

The	pine	tree	is	a	wild	candle	poised	on	a	mountain	table	.
这	松树	树	是	一个	荒野	蜡烛	准备	在	一个	山	桌子	.

松树就像一根野生的蜡烛，矗立在山巅的桌子上。

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [wɪŋd] ['kænd(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['sindəz][ɑːn][ə; eɪ] [piːk] [ʌv; əv] [er] .

The	eagle	is	a	winged	candle	burning	to	cinders	on	a	peak	of	air	.
这	鹰	是	一个	有翅膀的	蜡烛	燃烧	到	煤渣	在	一个	顶峰	的	空气	.

老鹰是一根长着翅膀的蜡烛，在空中燃烧殆尽，最终化为灰烬。

[ðə; ði]['ælbətrɑːs][ɪz][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [siː] ['drentʃɪŋ] [ɪts]

The	albatross	is	a	floating	conflagration	with	all	the	ineffectual	sea	drenching	its
这	信天翁	是	一个	漂浮的	大火	和	全部	这	无效	海	浸透	它是

[bæk] [ænd; ənd] [brest] .

back	and	breast	.
后退	和	胸部	.

信天翁就像漂浮的烈焰，无力地被海水浸透着背部和胸部。

[ðə; ði]['poʊlər] [ber] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːr] - [brəntʃ] ['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['kændlstɪk] [ʌv; əv] [snoʊ] .

The	polar	bear	is	a	four	-	branch	candle	in	a	candlestick	of	snow	.
这	极性	熊	是	一个	四	-	分支	蜡烛	在	一个	烛台	的	雪	.

北极熊是雪烛台上的一根四枝蜡烛。

[wiː; wi]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] - ['drɪpɪŋ] ['kændlz] , [dɪ'sendɪŋ] ['swɪftli]

We	human	beings	are	laughing	and	tear	-	dripping	candles	,	descending	swiftly
我们	人类	生物	是	笑	和	撕	-	滴落	蜡烛	,	下降	迅速地

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɑːkəts] .

to	our	sockets	.
到	我们的	插座	.

我们人类就像欢笑的泪滴蜡烛，迅速坠入眼帘。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['kændlz] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['goʊldən] ['kændlz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

The	sun	and	the	stars	are	candles	,	whirling	golden	candles	in	the	night
这	太阳	和	这	明星	是	蜡烛	,	旋转	金的	蜡烛	在	这	夜晚

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

of	the	universe	,
的	这	宇宙	,

太阳和星星就像蜡烛，在宇宙的黑夜中旋转着金色的蜡烛。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [naɪt] .

a	long	,	long	night	.
一个	长的	,	长的	夜晚	.

漫漫长夜。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [tuː] [bɜːrn] [daʊn] [æt; ət] [ðoʊz] [briːf] ['ɪntərvlz] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

One	by	one	they	too	burn	down	at	those	brief	intervals	which	we	with	our
一	经过	一	他们	也	烧伤	向下	在	那些	简短的	间隔	哪个	我们	和	我们的

['pjuːni] ['meʒərmənts] [kɔːl]['eɪdʒɪz] .

puny	measurements	call	ages	.
弱小	测量	称呼	年龄	.

它们也一个接一个地燃烧殆尽，而我们用狭隘的计量单位称之为"岁月"。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mɪriəd] - ['laɪtɪd] ['stɑːri] ['ɪnfɪnət] ,

The	whole	myriad	-	lighted	starry	infinite	,
这	所有的	无数	-	照明	繁星	无限	,

整个万千星光点点的无垠宇宙，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['sʌm,bɑːdiːz]

as	far	as	we	know	,	is	a	mere	ballroom	arranged	for	somebody's
作为	远的	作为	我们	知道	,	是	一个	仅仅	舞厅	安排	为了	某人的

['pleʒər] , ['sʌm,bɑːdiːz] ['dænsɪŋ] .

pleasure	,	somebody's	dancing	.
乐趣	,	某人的	跳舞	.

据我们所知，那不过是一个为取悦某人、供某人跳舞而布置的舞厅。

[ðə; ðiː] ['kændlz] [meɪ] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðiː]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðiː]['revəlz] [rɪ'kwaɪrz] [ðem; ðəm] ;

The	candles	may	last	as	long	as	the	master	of	the	revels	requires	them	;
这	蜡烛	可能	最后的	作为	长的	作为	这	掌握	的	这	揭秘	需要	他们	;

蜡烛可以一直燃烧，直到宴会主人不再需要它们为止；

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][æt; ət][sʌm; səm][streɪndʒ] ['deɪbreɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv]

and	then	perhaps	at	some	strange	daybreak	of	which	we	can	conceive
和	然后	也许	在	一些	奇怪的	拂晓	的	哪个	我们	能	构想

[nɔːt] ,

naught	,
零	,

然后，或许在某个我们无法想象的奇异黎明，

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðiː]['faɪn(ə)l][wʌn] — [ɔːl][goʊ][aʊt][æt; ət][ðə; ðiː] ['kʌmɪŋ] - [ɑːn][ʌv; əv][deɪ] .

they	will	go	out	to	the	final	one	—	all	go	out	at	the	coming	-	on	of	day	.
他们	将要	去	出去	到	这	最终的	一	—	全部	去	出去	在	这	未来	-	在	的	天	.

他们会参加最后一场比赛——所有人都会在黎明时分出去。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [deɪ] [ɪn'diːd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sʌnz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [stɑːrz] ,

A	strange	day	indeed	without	any	suns	,	without	any	stars	,
一个	奇怪的	天	的确	没有	任何	太阳	,	没有	任何	明星	,

真是奇怪的一天，没有太阳，也没有星星。

[ðiːz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'sʊmd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː] ['eɪnʃənt] [naɪt] .

these	having	been	consumed	during	the	ancient	night	.
这些	拥有	到过	消耗	期间	这	古老的	夜晚	.

这些都是在古代夜晚被消耗掉的。

[wʌt] ['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] [reɪs] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [moʊst] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] , [moʊst] [laɪkt] [tuː; tə]

What	our	human	race	has	always	most	wished	to	know	,	most	liked	to
什么	我们的	人类	种族	有	总是	最多	希望	到	知道	,	最多	喜欢	到

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

我们人类一直以来最想知道、最愿意相信的，

[ɪz] [ðæt] ['neɪtʃər] , [ðə; ðiː] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɪz][ɪt'self][bʌt; bət][ə; eɪ] ['trʌbld] [naɪt] [ʌv; əv]

is	that	Nature	,	the	whole	universe	of	Nature	,	is	itself	but	a	troubled	night	of
是	那	自然	,	这	所有的	宇宙	的	自然	,	是	本身	但	一个	麻烦	夜晚	的

['biːɪŋ] ;

being	;
存在	;

也就是说，自然，整个自然界，本身只不过是存在的一个动荡不安的夜晚；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][end] ,

and	that	when	Nature	has	come	to	some	kind	of	end	,
和	那	什么时候	自然	有	来	到	一些	种类	的	结尾	,

当自然界走向某种终结时，

[ðə; ðiː] [naɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end]['ɔːlsoʊ] .

the	night	of	existence	will	have	come	to	an	end	also	.
这	夜晚	的	存在	将要	有	来	到	一个	结尾	还	.

存在的黑夜也将就此结束。

[bɪ'jɑːnd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [deɪ] , ['endləs] [deɪ] .

Beyond	**will**	**have**	**to**	**be**	**some**	**kind**	**of**	**day**	**,**	**endless**	**day**	**.**
超过	将要	有	到	是	一些	种类	的	天	,	无尽的	天	.

"彼岸"必然是某种日子，一个永无止境的日子。

['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] [reɪs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ɔːr][hæz; həz]

Our	**human**	**race**	**has**	**always**	**believed**	**or**	**has**
我们的	人类	种族	有	总是	相信	或者	有

我们人类一直以来都相信或曾经相信

[traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] - ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

tried	**to**	**believe**	**that**	**on**	**the**	**Natureward**	**confines**	**of**	**that**	**day**	**it**	**will**	**be**
尝试	到	相信	那	在	这	-	限制	的	那	天	它	将要	是

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	**,**
发现	,

我试图相信，在那一天，在自然之巅的范围内，它会被发现。

[ə'sembld] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['hævɪŋ] ['dʒɜːniːd] ['ðɪðər] ['sʌmhaʊ] : [noʊ] ['mætər] [haʊ] ,

assembled	**there**	**,**	**waiting**	**there**	**,**	**having**	**journeyed**	**thither**	**somehow**	**:**	**no**	**matter**	**how**	**,**
组装	那里	,	等待	那里	,	拥有	旅程	那里	不知何故	:	不	事情	如何	,

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪv] .

so	**it**	**arrive**	**.**
所以	它	到达	.

聚集于此，等待于此，不知何故跋涉而来：无论如何，它终将到达。

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] [dʌl] [ænd; ənd] ['peti] [mæn] [meɪ] [biː; bi] , [haʊ'evər] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] , ['bruːtɪʃ] ,

For	**however**	**dull**	**and**	**petty**	**man**	**may**	**be**	**,**	**however**	**despicable**	**,**	**brutish**	**,**
为了	然而	乏味的	和	小气	男人	可能	是	,	然而	卑鄙	,	野蛮的	,

[ə'bændənd] ,

abandoned	**,**
弃	,

无论一个人多么愚钝卑鄙，多么卑鄙无耻，多么残暴无情，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [sə'blɪməti] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

there	**has**	**been**	**no**	**lack**	**of**	**sublimity**	**in**	**his**	**vision**	**,**	**in**	**his**	**faith**	**,**
那里	有	到过	不	缺少	的	崇高	在	他的	想象	,	在	他的	信仰	,

他的远见卓识和信仰中从未缺乏崇高之美。

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] :

of	**what**	**he**	**is**	**to**	**be**	**:**
的	什么	他	是	到	是	:

他将成为什么样的人：

[ðæt] ['æftər][ðə; ði][læst][staːr][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

that	**after**	**the**	**last**	**star**	**has**	**gone**	**out**	**in**	**the**	**night**	**of**	**Nature**	**,**
那	后	这	最后的	星星	有	已消失	出去	在	这	夜晚	的	自然	,

当大自然夜空中最后一颗星辰熄灭之后，

[ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət] [brˈgʌn] [tuː; tə] [flæʃ] [ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ɪts]

the	**orb**	**of**	**his**	**soul**	**will**	**have**	**but**	**begun**	**to**	**flash**	**the**	**immortality**	**of**	**its**
这	球体	的	他的	灵魂	将要	有	但	开始	到	闪光	这	不朽	的	它是

[dɑːn] .

dawn	**.**
黎明	.

他灵魂的圆球才刚刚开始闪耀其不朽黎明的光芒。

[wʌns] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪˈmeʒərəbl] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , [ænd; ənd]

Once	and	for	an	immeasurable	time	the	whole	earth	was	warm	,	and
一次	和	为了	一个	无法估量的	时间	这	所有的	地球	曾是	温暖的	,	和

[laɪf] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [wɔːrmθ] ,

life	on	it	being	warmth	,
生活	在	它	存在	温暖	,

曾经，在漫长的岁月里，整个地球都温暖如春，地球上的生命也沐浴在温暖之中。

[ðə; ði] [laɪf] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈevriwer] .

the	life	on	it	was	everywhere	.
这	生活	在	它	曾是	到处	.

上面到处都是生命。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈneɪtʃɚz] [pərˈtɪkjələr] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [dʒʌst] [ðen] — [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

That	was	Nature's	particular	hour	of	the	night	just	then	—	it	called	for	a
那	曾是	自然的	特别的	小时	的	这	夜晚	只是	然后	—	它	称为	为了	一个

[wɔːrm] [ɜːrθ] [kəmˈpliːtli] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .

warm	earth	completely	covered	with	life	.
温暖的	地球	完全地	涵盖	和	生活	.

那是大自然在夜晚的特定时刻——它呼唤着一个温暖的大地，上面布满了生命。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər]

Then	one	day	something	took	place	that	had	never
然后	一	天	某物	采取	地方	那	有	绝不

然后有一天，发生了一件从未发生过的事情。

[ˈteɪkən] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] .

taken	place	before	.
已采取	地方	前	.

之前发生过。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

For	the	first	time	,	for	the	very	first	time	in	the	experience	of	the	earth	,
为了	这	第一的	时间	,	为了	这	非常	第一的	时间	在	这	经验	的	这	地球	,

这是地球历史上第一次，千真万确，

[aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [klaʊdz] [ðer; ðər] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɔːl] ,

out	of	one	of	its	clouds	there	began	to	fall	,
出去	的	一	的	它是	云	那里	开始	到	落下	,

从它的一朵云中开始落下，

[nɑːt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] , [drɑːps] [ʌv; əv] [reɪn] , [bʌt; bət] [ˈtaɪni] [waɪt] [ˈkrɪstl]

not	what	had	always	fallen	in	the	past	,	drops	of	rain	,	but	tiny	white	crystals
不是	什么	有	总是	倒下	在	这	过去的	,	滴	的	雨	,	但	微小的	白色的	晶体

.

:

.

不是过去总是落下的雨滴，而是细小的白色晶体。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] ; [ðen] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ; [ðen] [ˈmɪrɪədz] , [ˈmɪrɪədz] , [ˈmɪrɪədz] ,

At	first	they	were	few	;	then	more	and	more	;	then	myriads	,	myriads	,	myriads	,
在	第一的	他们	是	很少	;	然后	更多的	和	更多的	;	然后	无数	,	无数	,	无数	,

起初他们人数很少；然后越来越多；然后数不胜数，数不胜数，数不胜数。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [er] [gruː] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪk] [hoʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

until	the	air	grew	grey	with	the	thick	host	of	them	.
直到	这	空气	生长	灰色的	和	这	厚的	主持人	的	他们	.

直到空气中弥漫着它们密集的身影，变得灰蒙蒙的。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [siːn] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [skaɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] ,

Finally	the	scene	became	as	if	the	sky	were	the	floor	of	the	desert	,
最后	这	场景	成为	作为	如果	这	天空	是	这	地面	的	这	沙漠	,

最后，眼前的景象仿佛天空变成了沙漠的地面。

[æn; ən] ['ʌpər] [ɪn'vɜ:rtɪd] ['dezərt] [flɔ:r] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [waɪt] [sænd] , [wɪð; wɪθ] [sænd] - [djʊn] ;

an	upper	inverted	desert	floor	covered	with	fine	white	sand	,	with	sand	-	dunes	;
一个	上	倒	沙漠	地面	涵盖	和	美好的	白色的	沙	,	和	沙	-	沙丘	;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪndz] ,

and	the	winds	,
和	这	风	,

上层倒置的沙漠地面覆盖着细白沙，有沙丘；还有风，

['swi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðɪs] ['dezərt] [flɔ:r] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [djʊn] , ['skætərd] [ðem; ðəm]

sweeping	and	roaring	across	this	desert	floor	,	lifted	the	dunes	,	scattered	them
扫荡	和	咆哮	穿过	这	沙漠	地面	,	抬起	这	沙丘	,	疏散	他们

[ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] :

and	swept	them	along	:
和	扫荡	他们	沿着	:

狂风怒吼席卷沙漠，掀起沙丘，将它们吹散，然后席卷而去：

['ævə,lænʧiz] [ʌv; əv] [waɪt] [sænd] , ['klaʊdi] ['lændslaɪdz] [ʌv; əv] [waɪt] [sænd] — [bloʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði]

avalanches	of	white	sand	,	cloudy	landslides	of	white	sand	—	blown	toward	the
雪崩	的	白色的	沙	,	多云	山体滑坡	的	白色的	沙	—	吹	朝向	这

[ɜ:rθ] [ˌʌndər'ni:θ] .

earth	underneath	.
地球	下	.

白色沙砾如雪崩般倾泻而下，白色沙砾如云般滑落——被吹向下方的土地。

[noʊ] ['kri:tʃər] [ðer; ðər] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] ['evər] [si:n] [ðə; ði] [laɪk] ;

No	creature	there	below	had	ever	seen	the	like	;
不	生物	那里	以下	有	曾经	已见	这	喜欢	;

下方的任何生物都从未见过这样的景象；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðoʊz] ['ævə,lænʧiz] ['slaɪdɪd] [daʊn] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [bæks] ,

and	as	those	avalanches	slided	down	on	their	heads	and	backs	,
和	作为	那些	雪崩	滑动	向下	在	他们的	头部	和	背部	,

当雪崩滑落到他们的头顶和背上时，

['tu:mʌlt] , [fɪr] , [flaɪt] ['fɑ:loʊd] .

tumult	,	fear	,	flight	followed	.
骚乱	,	害怕	,	航班	随后	.

随后是骚乱、恐惧和逃亡。

[pər'hæps] [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] , ['rɔ:rɪŋ] ['tempɪst] , [pər'hæps] ['hævɪŋ] [lɔ:st] [ɪts] [wei] ,

Perhaps	caught	in	the	raging	,	roaring	tempest	,	perhaps	having	lost	its	way	,
也许	捕捉	在	这	愤怒	,	咆哮	暴风雨	,	也许	拥有	丢失的它是		方式	,

或许是被卷入了狂风暴雨中，或许是迷失了方向，

[sʌm; səm] [bɜ:rd] [ʌv; əv] ['brɪliənt] - [red] ['plu:mɪdʒ] [flu:] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ]

some	bird	of	brilliant	-	red	plumage	flew	round	and	round	like	a	wandering
一些	鸟	的	杰出的	-	红色的	羽毛	飞翔	圆形的	和	圆形的	喜欢	一个	漫游

[bɔ:l] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

ball	of	fire	,
球	的	火	,

一只羽毛鲜红的鸟儿像一团游荡的火球一样盘旋着，

['ʌtərɪŋ] [ɪts] [kraɪ] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] , [ʌv; əv] ['helpləsnəs] , [ʌv; əv] [ɪts] [feɪt] — [ðə; ði] [prə'fetɪk]

uttering	its	cry	of	bewilderment	,	of	helplessness	,	of	its	fate	—	the	prophetic
发出声音	它是	哭	的	困惑	,	的	无助	,	的	它是	命运	—	这	预言

[noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

note	of	the	fate	of	everything	.
笔记	的	这	命运	的	一切	.

它发出困惑、无助、命运的呼喊——这是万物命运的预言。

[wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ][koʊld] [waɪt] ['krɪstl] [strʌk] [ðə; ðɪ][wɔːrm] [ɜːrθ] , [æt; ət]
When **the** **first** **of** **these** **strange** **cold** **white** **crystals** **struck** **the** **warm** **earth** **,** **at**
什么时候 这 第一的 的 这些 奇怪的 寒冷的 白色的 晶体 击 这 温暖的 地球 , 在
[wʌns] [ðeɪ] ['vænɪʃt] .
once **they** **vanished** **.**
一次 他们 消失了 .

当第一颗奇异的冰冷白色晶体接触到温暖的地面时，它们立刻消失了。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ][væst] [kə'tæstrəfi] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm] [ʌn'fiːlɪŋ] [præŋk][ʌv; əv]
So **that** **for** **a** **while** **the** **vast** **catastrophe** **looked** **like** **some** **unfeeling** **prank** **of**
所以 那 为了 一个 尽管 这 广阔的 灾难 看起来 喜欢 一些 冷漠无情 恶作剧 的
[ðə; ðɪ] [klaʊdz] ,
the **clouds** **,**
这 云 ,

所以，有一段时间，这场巨大的灾难看起来像是云层无情地开的一个玩笑。

[sʌm; səm] [tuː] [greɪv] [ə; eɪ] [trɪk] , ['hɑːrtləs] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
some **too** **grave** **a** **trick** **,** **heartless** **deception** **.**
一些 也 严重 一个 诡计 , 狠心 欺骗 .

有些伎俩太过恶劣，简直是冷酷无情的欺骗。

[bʌt; bət]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜːrst][kʊd; kəd][melt] , ['ʌðər] [keɪm] , [mɔːr] , [mɔːr] ,
But **faster** **than** **the** **first** **could** **melt** **,** **others** **came** **,** **more** **,** **more** **,**
但 快点 比 这 第一的 可以 熔化 , 其他的 来了 , 更多的 , 更多的 ,

但比第一块融化得更快，其他的冰块就融化了，越来越多，越来越多。

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['leɪtər][wʌnz] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ɜːrliər] [wʌnz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
until **the** **later** **ones** **arrived** **before** **the** **earlier** **ones** **had** **disappeared** **.**
直到 这 之后 一个 到达的 前 这 早些时候 一个 有 消失 .

直到后来的那些人到达时，先来的那些人已经消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [fel] .
And **then** **they** **began** **to** **stay** **where** **they** **fell** **.**
和 然后 他们 开始 到 停留 在哪里 他们 跌倒 .

然后，它们就开始待在倒下的地方不动了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][paɪl][ʌp][wʌn][ɑːn] [ə'nʌðər] ;
They **began** **to** **stay** **and** **to** **pile** **up** **one** **on** **another** **;**
他们 开始 到 停留 和 到 桩 向上 一 在 其他 ;

他们开始停留下来，一个接一个地堆积起来;

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [spɑːt] , [ə; eɪ]['froʊz(ə)n][spɑːt] .
they **began** **to** **make** **a** **white** **spot** **,** **a** **frozen** **spot** **.**
他们 开始 到 制作 一个 白色的 点 , 一个 冷冻 点 .

它们开始形成一个白点，一个冻结的点。

[wiː; wi]
We
我们

我们

[noʊ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [wer] ;
know **nothing** **as** **to** **how** **and** **when** **and** **where** **;**
知道 没有什么 作为 到 如何 和 什么时候 和 在哪里 ;

对如何、何时、何地都一无所知;

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst]
yet **we** **are** **bound** **to** **understand** **that** **some** **time** **there** **was** **the** **first**
然而 我们 是 边界 到 理解 那 一些 时间 那里 曾是 这 第一的
,
snowcloud **,**
雪云 ,

但我们必然明白，总有一天会出现第一片雪云。

['sʌmwer] [ðə; ði][fɜ:rst] ['snoʊstɔ:rm] , [ðə; ði][fɜ:rst]['snoʊˌbæŋk] .

somewhere	the	first	snowstorm	,	the	first	snowbank	.
某处	这	第一的	暴风雪	,	这	第一的	雪堆	.

某处出现了第一场暴风雪，第一道雪堆。

[noʊ]['hju:mən] [aɪ] [bɪ'held] [ˌaɪ 'ti:] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ]['hju:mən] [aɪ] [fɔ:r; fər][ˌʌn'toʊld]

No	human	eye	beheld	it	:	there	was	to	be	no	human	eye	for	untold
不	人类	眼睛	观看	它	:	那里	曾是	到	是	不	人类	眼睛	为了	不明

['eɪdʒɪz] [jet] .

ages	yet	.
年龄	然而	.

没有人见过它：在漫长的岁月里，都不会有人类的眼睛出现。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [sɔ:] , [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t]

But	there	was	one	who	saw	,	one	who	was	present	,	one	who	had	brought
但	那里	曾是	一	WHO	锯	,	一	WHO	曾是	展示	,	一	WHO	有	带来

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pæs] — [taɪm] ;

it	to	pass	—	Time	;
它	到	经过	—	时间	;

但有一个人看到了这一切，有一个人在场，有一个人促成了这一切——那就是时间；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [waɪt] [spɑ:t][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['redi] [laɪk][sʌm; səm] [nu:]

and	now	that	the	first	white	spot	was	prepared	and	ready	like	some	new
和	现在	那	这	第一的	白色的	点	曾是	准备	和	准备好	喜欢	一些	新的

[flæt] ['mɑ:rb(ə)l][slæb] ,

flat	marble	slab	,
平坦的	大理石	板	,

现在，第一个白色斑点已经准备就绪，就像一块崭新的平坦大理石板一样。

['bɔ:dəd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɝ:θs] [gri:n] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ɪts] [du:] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

bordered	round	with	the	earth's	green	and	awaiting	humanwise	its	due	inscription	,
带边框	圆形的	和	这	地球的	绿色的	和	等待中	人道	它是到期的		题词	,

[taɪm] [glɑ:nst] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

Time	glanced	at	it	,
时间	瞥了一眼	在	它	,

四周环绕着大地的绿色，等待着人类赋予它应有的印记，时间瞥见了它一眼。

[ə'pru:vd] [ˌaɪ 'ti:] ,

approved	it	,
得到正式认可的	它	,

批准了。

[stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] [daʊn] [roʊt] [θri:] [wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði][sænd] — [ɪn][ðə; ði] [waɪt]

stepped	forward	and	stooping	down	wrote	three	words	in	the	sand	—	in	the	white
步	向前	和	弯腰	向下	写道	三	字	在	这	沙	—	在	这	白色的

[sænd][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] :

sand	of	the	sky	:
沙	的	这	天空	:

他上前一步，弯下腰，在天空的白沙上写下了三个字：

[hɪk] - ['terə] .

HIC	JACET	TERRA	.
嗝	-	大地	.

HIC JACET TERRA。

['ɪns] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌʌn'noʊn] ['snoʊˌbæŋk] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæz; həz] [meɪd] [noʊ]

INCE	the	unknown	day	of	the	first	unknown	snowbank	,	the	earth	has	made	no
自	这	未知	天	的	这	第一的	未知	雪堆	,	这	地球	有	制成	不

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

revolution	,
革命	,

自第一个未知雪堆出现之日（未知日期）以来，地球就没有发生过公转。

[hæz; həz][nɑːt][wʌns] [tɜːrnd] ['oʊvər][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kiːpɪŋ] [ˌʌn'diːviˌeɪtɪŋli] [ɪn]

has	not	once	turned	over	from	side	to	side	without	keeping	undeviatingly	in
有	不是	一次	转向	超过	从	边	到	边	没有	保持	毫不动摇地	在

[ðə; ði] [streɪt] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['epɪtæf] ,

the	straight	road	toward	the	fulfilment	of	that	epitaph	,
这	直的	路	朝向	这	履行	的	那	墓志铭	,

他从未偏离正轨，始终坚定不移地朝着实现墓志铭的目标前进。

['taɪmz] ['epɪtæf] .

Time's	epitaph	.
时间	墓志铭	.

时间的墓志铭。

['nevər] [sɪns] [ðen] , [ðoʊ] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][fairz] ,

Never	since	then	,	though	fighting	with	all	its	fires	,
绝不	自从	然后	,	尽管	斗争	和	全部它是		火灾	,

自那以后，尽管战火纷飞，却再也没有.....

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][draɪv] [ɔːf] [ðæt] ['pælɪd] ['vɪzɪtənt] [frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] ,

has	it	been	able	to	drive	off	that	pallid	visitant	from	outer	space	,
有	它	到过	有能力的	到	驾驶	离开	那	苍白	贵宾	从	外	空间	,

它是否能够驱逐那个来自外太空的苍白访客?

['nevər][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [pər'sɪstənt] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɔːlɪŋ]

never	has	it	been	able	to	prevent	the	persistent	return	of	that	appalling
绝不	有	它	到过	有能力的	到	防止	这	执着的	返回	的	那	令人震惊

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

它始终未能阻止那个可怕的陌生人的反复出现。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [spɑːt] [wʊd] [nɑːt][aʊt] , [wʊd] [nɑːt][aʊt][fɔːr; fər] [gʊd] .

For	the	little	white	spot	would	not	out	,	would	not	out	for	good	.
为了	这	小的	白色的	点	会	不是	出去	,	会	不是	出去	为了	好的	.

因为那小白点始终无法消失，永远也无法彻底消失。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'piəd] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

If	it	disappeared	in	one	place	,	it	reappeared	in	another	place	.
如果	它	消失	在	一	地方	,	它	再次出现	在	其他	地方	.

它在一个地方消失了，却又在另一个地方出现了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veriəbli] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] : [iːtʃ] ['vɪzɪtənt] [siːmd] [tuː; tə]

And	it	invariably	brought	along	more	of	its	kind	:	each	visitant	seemed	to
和	它	总是	带来	沿着	更多的	的	它是	种类	:	每个	贵宾	似乎	到

[brɪŋ] [ə; eɪ] [meɪt] ,

bring	a	mate	,
带来	一个	伴侣	,

而且它总是会带来更多同类：每个来访者似乎都带来了一个配偶。

[ə; eɪ]['fæməli] , [ə; eɪ][traɪb] .

a	family	,	a	tribe	.
一个	家庭	,	一个	部落	.

一个家庭，一个部落。

[ɪn][ðə; ði]

In	the
在	这

在

['blɑsəmɪŋ] [zoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] [wer] [wiː; wi] [spend] ['aʊər; ɑːr] [driːm] - [laɪf] [ʌv; əv]

blossoming	zones	of	the	earth's	surface	where	we	spend	our	dream	-	life	of
盛开	区域	的	这	地球的	表面	在哪里	我们	花费	我们的	梦	-	生活	的

[peɪn] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,

pain	and	joy	,
疼痛	和	喜悦	,

地球表面繁花似锦的区域，我们在那里度过充满痛苦与欢乐的梦幻人生。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɑːləteri] [biː] [faɪnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [ɪn] [sprɪŋ] ,

if	a	solitary	bee	find	its	way	to	a	new	field	in	spring	,
如果	一个	孤	蜜蜂	寻找	它是	方式	到	一个	新的	场地	在	春天	,

如果一只独居蜜蜂在春天找到了一条通往新田野的路，

[ðə; ði] ['sʌmər] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [swɔːrm] .

the	summer	will	be	likely	to	bring	the	swarm	.
这	夏天	将要	是	可能	到	带来	这	蜂群	.

夏季很可能迎来蜂群。

[ɪf] [ə; eɪ] ['maɪgrətɔːri] [bɜːrd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌdiːviˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ruːt] [əˈlaɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːntɪnənt]

If	a	migratory	bird	by	some	deviation	of	route	alight	on	a	strange	continent
如果	一个	迁徙的	鸟	经过	一些	偏差	的	路线	点燃	在	一个	奇怪的	大陆

[ɔːr] ['aɪlənd] ,

or	island	,
或者	岛	,

如果一只候鸟因迁徙路线的某种偏差而降落在陌生的大陆或岛屿上，

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] ['kʌvər] [ðæt] ['kɑːntɪnənt] [ɔːr] ['aɪlənd] .

the	species	may	some	day	cover	that	continent	or	island	.
这	物种	可能	一些	天	覆盖	那	大陆	或者	岛	.

这种物种或许有一天会遍布那片大陆或岛屿。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fɜːrst] ['daʊnwərd] [flaɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ]

And	those	first	downward	flights	from	the	clouds	began	to	be	followed	by
和	那些	第一的	向下	航班	从	这	云	开始	到	是	随后	经过

['ʌðər] [flaɪts] ,

other	flights	,
其他	航班	,

而最初几次从云层向下俯冲的飞行之后，又出现了其他飞行。

[baɪ] [vɑːstə] ['flɑːks] [ænd; ənd] [flaɪts] .

by	vaster	flocks	and	flights	.
经过	更广阔	羊群	和	航班	.

通过更大规模的鸟群和飞行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] ['trʌb(ə)l] .

And	the	earth	began	to	have	a	new	trouble	.
和	这	地球	开始	到	有	一个	新的	麻烦	.

于是，地球开始面临新的危机。

[ʃiː; ʃi] , ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['hjuːmən] ['mʌðər] , [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['trʌblz]

She	,	our	very	human	Mother	,	had	from	the	first	had	enough	troubles
她	,	我们的	非常	人类	母亲	,	有	从	这	第一的	有	足够的	麻烦

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

of	her	own	,
的	她	自己的	,

她，我们这位非常平凡的母亲，从一开始就承受了太多苦难。

[æz; əz] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃn] [wiː; wi][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈhjuːmən] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv]

as	without	exception	we	her	very	human	children	have	had	enough	of
作为	没有	例外	我们	她	非常	人类	孩子们	有	有	足够的	的

[ˈaʊərz] .

ours	.
我们的	.

我们这些她非常人性化的孩子，无一例外地已经受够了我们的一切。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [ˈstɔːriz] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [wel] [bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈendɪd]

Sometimes	her	stories	had	begun	well	but	each	of	them	as	it	ended
有时	她	故事	有	开始	出色地	但	每个	的	他们	作为	它	结束

[ˈendɪd] [ˈbædli] .

ended	badly	.
结束	糟糕	.

有时她的故事开头很好，但每个故事的结尾都很糟糕。

[æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfɪnɪʃt]

As	we	now	look	back	upon	any	one	of	these	finished
作为	我们	现在	看	后退	之上	任何	一	的	这些	完成的

现在我们回顾这些已完成的任何一个项目时，都会发现它们都已完成。

[ˈstɔːriz] [ʌv; əv][hɜːrz] , [wiː; wi] [meɪ] [dɪˈraɪv] [sʌm; səm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

stories	of	hers	,	we	may	derive	some	satisfaction	from	seeing	that	it
故事	的	她的	,	我们	可能	派生	一些	满意	从	看到	那	它

[pəˈzest] [ðə; ði][ɑːrt] ,

possessed	the	art	,
拥有	这	艺术	,

从她的故事中，我们或许能感受到艺术的魅力。

[ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk] , [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

the	logic	,	of	being	inevitable	.
这	逻辑	,	的	存在	不可避免的	.

这是必然的逻辑。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli][dʒɔɪ] .

But	that	will	be	our	only	joy	.
但	那	将要	是	我们的	仅有的	喜悦	.

但那将是我们唯一的快乐。

[hɜːr; hər] [greɪt] [ˈnɑːvəlz] , [hɜːr; hər] [greɪt] [ˈepɪks] , [hæv; həv][ˈjuːnɪfɔːrmli] [bɪn] [stuːˈpendəs] ,

Her	great	novels	,	her	great	epics	,	have	uniformly	been	stupendous	,
她	伟大的	小说	,	她	伟大的	史诗	,	有	均匀地	到过	惊人的	,

[ɪˈmeʒərəbl] [ˈkætəˌklɪzəmz] , [ɜːrθ] - [ˈtrædʒədi] .

immeasurable	cataclysms	,	earth	-	tragedies	.
无法估量的	灾难	,	地球	-	悲剧	.

她那些伟大的小说、伟大的史诗，无一例外都是惊天动地、无法估量的灾难，是人间悲剧。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][nɑːt][wʌn][hæz; həz] [pəˈzest] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['bjuːti] , [ðə; ði] [tʃeɪst]

But	among	them	all	not	one	has	possessed	the	awful	beauty	,	the	chaste
但	之中	他们	全部	不是	一	有	拥有	这	可怕	美丽	,	这	贞洁

['splendər] ,

splendor	,
辉煌	,

但她们之中，没有一个拥有那种令人敬畏的美，那种纯洁的光辉。

[ðə; ði][ˌjuːnɪvɜːrˈsæləti] , [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɜːrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni]['krɪst(ə)l] .

the	universality	,	of	this	new	trouble	of	hers	with	the	tiny	crystal	.
这	普遍性	,	的	这	新的	麻烦	的	她的	和	这	微小的	水晶	.

她与那颗微小水晶之间的新麻烦具有普遍性。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [wel] [ə'kʌstəmd] [æz; əz][wi:; wi] [lʊk] [aʊt][ə'pɑ:n] ['neɪtʃər] [æt; ət][kloʊz][reɪndʒ][tu:; tə] [si:]

We	are	well	accustomed	as	we	look	out	upon	Nature	at	close	range	to	see
我们	是	出色地	习惯	作为	我们	看	出去	之上	自然	在	关闭	范围	到	看

[greɪt] ['kri:tʃərz] [hə'ræst] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] .

great	creatures	harrassed	by	little	creatures	.
伟大的	生物	骚扰	经过	小的	生物	.

当我们近距离观察大自然时，我们早已习惯看到强大的生物受到弱小生物的骚扰。

[ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] [i:tʃ] [bɪg][wʌn] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

The	lot	of	each	big	one	seems	to	be	in	the	keeping	of	some	little	one	,
这	很多	的	每个	大的	一	似乎	到	是	在	这	保持	的	一些	小的	一	,

每个大人物的命运似乎都掌握在某个小人物手中。

[wɪtʃ] ['nevər] [kwɪts][ˌaɪ 'ti:] , [nægz][ˌaɪ 'ti:] , [stɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] , [werz] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] , ['draɪvz][ˌaɪ 'ti:] ['despərət] ,

which	never	quits	it	,	nags	it	,	stings	it	,	wears	it	out	,	drives	it	desperate	,
哪个	绝不	退出	它	,	唠叨	它	,	刺痛	它	,	穿着	它	出去	,	驱动	它	绝望的	,

它永不放弃，不断骚扰它，刺痛它，耗尽它精力，把它逼到绝望。

[meɪks] [laɪf] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [deθ] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] .

makes	life	somewhat	a	burden	to	it	and	death	somewhat	a	relief	.
制作	生活	有些	一个	负担	到	它	和	死亡	有些	一个	宽慰	.

这使得生命对它来说某种程度上是一种负担，而死亡对它来说某种程度上是一种解脱。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][hæz; həz]['evər] [si:n]

But	no	one	of	us	has	ever	seen
但	不	一	的	我们	有	曾经	已见

但我们当中没有人见过

[soʊ][hju:dʒ][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [raʊnd] [wɜ:rld] ['pɪtiləsli] [stɔ:kt]

so	huge	and	powerful	a	thing	as	a	whole	round	world	pitilessly	stalked
所以	巨大的	和	强大的	一个	事物	作为	一个	所有的	圆形的	世界	无情地	跟踪

[frʌm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ] ,

from	age	to	age	,
从	年龄	到	年龄	,

如此庞大而强大的存在，如同一个完整的圆形世界，无情地代代相传，

[rʌn] [daʊn] , [ˌoʊvər'kʌm] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

run	down	,	overcome	inch	by	inch	,
跑步	向下	,	克服	英寸	经过	英寸	,

逐渐被击败，一点一点地战胜

['ru:tɪd; raʊtɪd][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['destəni][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:r'mentər] [æz; əz][ə; eɪ]

routed	out	of	a	fair	destiny	by	such	a	mite	of	a	tormentor	as	a
路由	出去	的	一个	公平的	命运	经过	这样的	一个	螨虫	的	一个	折磨者	作为	一个

['krɪst(ə)l] .

crystal	.
水晶	.

被水晶这样微小的折磨者剥夺了美好的命运。

['noʊwer] [hæv; həv][wi:; wi] ['witnist] [soʊ] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃənət] [ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt][æz; əz] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]

Nowhere	have	we	witnessed	so	disproportionate	a	conflict	as	that	between	a
无处	有	我们	目击者	所以	不成比例的	一个	冲突	作为	那	之间	一个

[sfɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] .

sphere	and	a	snowflake	.
领域	和	一个	雪花	.

我们从未见过像球体和雪花之间这样不成比例的冲突。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[sʌm; səm] ['wɪntri] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][ɪn]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [glʌvz] [ɑːr; ər] ['træmpɪŋ]

some	wintry	day	when	you	in	overcoat	and	gloves	are	tramping
一些	冬季	天	什么时候	你	在	大衣	和	手套	是	徒步旅行

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [fiːldz] [ɑːn] [wɪtʃ] [snoʊ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ,

comfortably	across	your	fields	on	which	snow	is	falling	,
舒适地	穿过	你的	字段	在	哪个	雪	是	坠落	,

某个冬日，你穿着厚外套和手套，舒适地漫步在飘雪的田野上。

[stɑːp][ænd; ənd] [drɔː] [ɔːf][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [glʌvz] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [aʊt][jʊr; jər][hænd] ,

stop	and	draw	off	one	of	your	gloves	,	and	holding	out	your	hand	,
停止	和	画	离开	一	的	你的	手套	,	和	保持	出去	你的	手	,

停下来，脱下一只手套，伸出手，

[kætʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['tɛrərz] ,

catch	one	of	these	little	terrors	,
抓住	一	的	这些	小的	恐怖	,

抓住这些小恶魔中的一个，

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dred] ['ærəus][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['kwɪvər][ʌv; əv][ɔːl] ['waɪtnəs] .

one	of	these	dread	arrows	from	the	unseen	quiver	of	all	whiteness	.
一	的	这些	恐惧	箭头	从	这	看不见	颤动	的	全部	白人	.

其中一支可怕的箭矢，来自那无形的纯白箭囊。

[ˌɪntər'sept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] ,

Intercept	it	in	its	passage	towards	the	earth	and	let	it	strike	you	,
截距	它	在	它是	通道	向	这	地球	和	让	它	罢工	你	,

拦截它坠向地面的轨迹，让它击中你。

[straɪk] [jʊr; jər][pɑːm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .

strike	your	palm	,	instead	of	striking	the	Mother	who	has	been	struck	so	often	.
罢工	你的	棕榈	,	反而	的	引人注目	这	母亲	WHO	有	到过	击	所以	经常	.

与其殴打屡遭打击的母亲，不如打自己的手掌。

[wʌn] ['ɪnstənt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [jʊr; jər][pɑːm]

One	instant	after	it	has	reached	your	palm
一	立即的	后	它	有	达到	你的	棕榈

它到达你手掌的瞬间

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [drɑːpt] [ɪts] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][hæz; həz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ɪts][oʊld] [fə'mɪliər] [self] ,

it	has	dropped	its	disguise	and	has	turned	into	its	old	familiar	self	,
它	有	掉落	它是	伪装	和	有	转向	进入	它是	老的	熟悉的	自己	,

它卸下了伪装，变回了我们熟悉的模样。

[ə; eɪ]['reɪndrɑːp] , [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [duː] .

a	raindrop	,	a	drop	of	dew	.
一个	雨滴	,	一个	降低	的	露	.

一滴雨水，一滴露水。

[ðæt] [ɪz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['plænəteri] ['faɪər] ,

That	is	,	under	the	influence	of	the	warmth	of	your	planetary	fire	,
那	是	,	在下面	这	影响	的	这	温暖	的	你的	行星	火	,

也就是说，在你们行星之火的温暖影响下，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] [juːθ] .

it	has	returned	to	its	youth	.
它	有	返回	到	它是	青年	.

它重返青春了。

[fɔːr; fər] [snoʊ] [ɪz][ðə; ði][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv]['wɔːtər] .

For	snow	is	the	old	age	of	water	.
为了	雪	是	这	老的	年龄	的	水	.

雪是水的古老时代。

[klaʊd] , [mɪst] , [reɪn] , [duː] — [ðiːz] [ɔːl][ɑːr; ər] [jʌŋ] : [ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ][ɪz][aɪs] .

Cloud	**,**	**mist**	**,**	**rain**	**,**	**dew**	**—**	**these**	**all**	**are**	**young**	**:**	**their**	**old**	**age**	**is**	**ice**	**.**
云	,	薄雾	,	雨	,	露	—	这些	全部	是	年轻的	:	他们的	老的	年龄	是	冰	.

云、雾、雨、露——它们都很年轻：它们的衰老就是冰。

[wen] [ə; eɪ] ['duːdrɑːp] [ə'reɪndʒz] [ɪt'self][fɔːr; fər][ˌpɜːrpə'tuːəti] , [dɪs'pəuziz][ɪt'self][ɪn] ['ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n]

When	**a**	**dewdrop**	**arranges**	**itself**	**for**	**perpetuity**	**,**	**disposes**	**itself**	**in**	**orderly**	**fashion**
什么时候	一个	露珠	安排	本身	为了	永续	,	处置	本身	在	秩序	时尚

['nevər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] ,

never	**to**	**change**	**again**	**,**
绝不	到	改变	再次	,

当一滴露珠为了永恒而排列好自身，以井然有序的方式安排好一切，永不再改变时，

['stretʃɪz] [ɪt'self] [aʊt][ɪn][ɪts]['rɪgər]['mɔrtɪs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] .

stretches	**itself**	**out**	**in**	**its**	**rigor**	**mortis**	**,**	**it**	**has**	**become**	**a**	**crystal**	**.**
伸展	本身	出去	在	它是	严格	死亡	,	它	有	变得	一个	水晶	.

它在尸僵状态下伸展开来，变成了一块晶体。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][goʊst][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [goʊst] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

It	**has**	**given**	**up**	**the**	**ghost**	**and**	**has**	**become**	**a**	**ghost**	**—**	**it**	**has**
它	有	给定	向上	这	鬼	和	有	变得	一个	鬼	—	它	有

[bɪ'kʌm] [snoʊ] ,

become	**snow**	**,**
变得	雪	,

它已经消逝，变成了幽灵——它变成了雪。

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

the	**ghost**	**of**	**the**	**brook**	**,**	**the**	**ghost**	**of**	**the**	**rain**	**.**
这	鬼	的	这	溪	,	这	鬼	的	这	雨	.

小溪的幽灵，雨的幽灵。

[naʊ] [ðɪs] — [dʒʌst] [ðɪs] — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːθs] [nuː] ['trʌb(ə)l] ;

Now	**this**	**—**	**just**	**this**	**—**	**was**	**the**	**Earth's**	**new**	**trouble**	**;**
现在	这	—	只是	这	—	曾是	这	地球的	新的	麻烦	;

这就是——仅仅是——地球面临的新麻烦；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['evər] [sɪns] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːr; hər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['luːzɪŋ] [faɪt]

and	**this**	**ever**	**since**	**has**	**been**	**her**	**increasing**	**trouble**	**and**	**her**	**losing**	**fight**
和	这	曾经	自从	有	到过	她	增加	麻烦	和	她	输	斗争

:
:
:

从那以后，这便成了她日益严重的麻烦和她节节败退的斗争：

[ðæt] ['oʊvər] [vɑːstə] [ænd; ənd] [vɑːstə] ['riːdʒənz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrfɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst][ðə; ði] ['paʊər]

that	**over**	**vaster**	**and**	**vaster**	**regions**	**of**	**her**	**surface**	**she**	**has**	**lost**	**the**	**power**
那	超过	更广阔	和	更广阔	地区	的	她	表面	她	有	丢失的	这	力量

[tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði]['mɪrək(ə)l]

to	**work**	**the**	**miracle**
到	工作	这	奇迹

在她越来越广阔的地表区域，她已经失去了创造奇迹的能力。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] — [tuː; tə][bɪd][ðə; ði] [ded] [ə'raɪz] , [teɪk] [bæk] [ɪts][laɪf] ,

of	**the**	**resurrection**	**—**	**to**	**bid**	**the**	**dead**	**arise**	**,**	**take**	**back**	**its**	**life**	**,**
的	这	复活	—	到	出价	这	死的	出现	,	拿	后退	它是	生活	,

复活——呼召死者复活，重获生命，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɜːrst][frʌm; frəm][ɪts] [waɪt] ['seplkər] [ə'send] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] .

and	**having**	**burst**	**from**	**its**	**white**	**sepulchre**	**ascend**	**again**	**to**	**the**	**heavens**	**.**
和	拥有	爆裂	从	它是	白色的	坟墓	上升	再次	到	这	天	.

它冲破白色的坟墓，再次升入天堂。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['mʌðər] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst]

This	is	the	trouble	of	our	great	Mother	—	that	she	has	been	fighting	against
这	是	这	麻烦	的	我们的	伟大的	母亲	—	那	她	有	到过	斗争	反对

[oʊld][eɪdʒ][æz; əz][wiː; wi][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

old	age	as	we	her	children	fight	against	it	.
老的	年龄	作为	我们	她	孩子们	斗争	反对	它	.

这就是我们伟大的母亲所面临的困境——她一直在与衰老作斗争，就像她的孩子们一直在与衰老作斗争一样。

[oʊld][eɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ;

Old	age	has	been	descending	upon	her	from	the	clouds	;
老的	年龄	有	到过	下降	之上	她	从	这	云	;

衰老已如潮水般从天而降；

[ænd; ənd] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ][ɪts] [juːθ] ,

and	wherever	she	has	not	been	able	to	give	back	to	old	age	its	youth	,
和	无论	她	有	不是	到过	有能力的	到	给	后退	到	老的	年龄	它是	青年	,

凡是她无法让老年重返青春的地方，

[ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ][hæz; həz] [steɪd] ; [ænd; ənd] [wer'evər] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [oʊld][eɪdʒ][hæz; həz] [steɪd]

there	old	age	has	stayed	;	and	wherever	on	the	earth	old	age	has	stayed
那里	老的	年龄	有	入住	;	和	无论	在	这	地球	老的	年龄	有	入住

,

;

,

那里老年已逝；而地球上所有老年已逝的地方，

[ðer; ðər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [oʊld] .

there	the	earth	itself	has	become	old	.
那里	这	地球	本身	有	变得	老的	.

那里的地球本身已经衰老了。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][juː 'es] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

And	now	for	us	who	live	on	the	earth	to	-	day	,
和	现在	为了	我们	WHO	居住	在	这	地球	到	-	天	,

而现在，对于我们这些生活在地球上的人来说，

['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['snoʊfleɪk] , [haʊ] [ferz]

looking	out	upon	the	battle	between	the	planet	and	the	snowflake	,	how	fares
寻找	出去	之上	这	战斗	之间	这	行星	和	这	雪花	,	如何	票价

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ?

the	fighting	?
这	斗争	?

纵观地球与雪花之间的战斗，这场战斗进展如何?

[ef][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][stɑːrt][frʌm; frəm][jʊr; jər][hoʊm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [nɔːrθ] - ['tempərət] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd]

F	you	should	start	from	your	home	in	our	north	-	temperate	latitude	and
F	你	应该	开始	从	你的	家	在	我们的	北	-	温带	纬度	和

['træv(ə)l] ['nɔːrθwərd] ['stedəli] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

travel	northward	steadily	on	and	on	,
旅行	向北	稳步	在	和	在	,

如果你从你位于北温带地区的家乡出发，然后一直向北稳步前进，

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [er] ['grædʒuəli] [grəuz] ['koʊldɚ] ,

after	a	while	you	would	find	that	the	air	gradually	grows	colder	,
后	一个	尽管	你	会	寻找	那	这	空气	逐步地	生长	更冷	,

过一段时间后，你会发现空气逐渐变冷。

['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][left][bɪ'haɪnd] ; [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] [rɪ'meɪn] ;

myriads	of	living	things	begin	to	be	left	behind	;	fewer	and	fewer	remain	;
无数	的	活的	事物	开始	到	是	左边	在后面	;	更少	和	更少	保持	;

无数生物开始消失；剩下的越来越少；

[ðoʊz] [ðæt] [duː] [rɪˈmeɪn] , ['weðər] ['ænɪmlz] [ɔːr][bɜːrdz][ɔːr] ['flaʊərz] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [luːz] ['gɔːrdʒəs]
those **that** **do** **remain** **,** **whether** **animals** **or** **birds** **or** **flowers** **,** **begin** **to** **lose** **gorgeous**
那些 那 做 保持 , 无论 动物 或者 鸟类 或者 花朵 , 开始 到 失去 华丽的
['kʌlər] ,
color **,**
颜色 ,

那些幸存下来的生物，无论是动物、鸟类还是花卉，都开始失去绚丽的色彩。

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [waɪt] .
begin **to** **become** **white** **.**
开始 到 变得 白色的 .

开始变白。

[ðə; ði] ['kaʊntləs] [saʊndz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [daɪ] [aʊt] .
The **countless** **sounds** **of** **living** **things** **begin** **to** **die** **out** **.**
这 无数 声音 的 活的 事物 开始 到 死 出去 .

无数生物的声音开始消失。

['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , ['sɔŋz] [hæv; həv] ['siːst] .
Everything **is** **changed** **,** **colors** **are** **gone** **,** **songs** **have** **ceased** **.**
一切 是 已更改 , 颜色 是 已消失 , 歌曲 有 停止 .

一切都变了，色彩消失了，歌声也停止了。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][juː; jʊ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trævlɪŋ] [tɔːrdz] ['saɪləns] , [tɔːrd]
On **and** **on** **you** **journey** **and** **always** **you** **are** **traveling** **towards** **silence** **,** **toward**
在 和 在 你 旅行 和 总是 你 是 旅行 向 沉默 , 朝向
[ðə; ði] [waɪt] .
the **white** **.**
这 白色的 .

你一路前行，始终朝着寂静，朝着白色前进。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn]
And **at** **last** **you** **come** **to** **the** **kingdom** **of** **the** **crystal** **,** **to** **the** **reign**
和 在 最后的 你 来 到 这 王国 的 这 水晶 , 到 这 在位
[ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊfleɪk] ,
of **the** **snowflake** **,**
的 这 雪花 ,

最后，你来到了水晶王国，来到了雪花统治的世界。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][wʌn]
to **the** **old** **age** **of** **the** **earth** **;** **you** **come** **to** **one**
到 这 老的 年龄 的 这 地球 ; 你 来 到 一

直到地球的古老时代；你来到一个

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [wer] [ðə; ði] ['snoʊfleɪk] [hæz; həz] ['kɔŋkəd] [ðə; ði]['plænɪt] .
of **the** **battlefields** **where** **the** **snowflake** **has** **conquered** **the** **planet** **.**
的 这 战场 在哪里 这 雪花 有 征服 这 行星 .

在雪花征服地球的战场上。

[pərˈhæps][ɑːn] [ðɪs] ['nɔːrθwərd] ['dʒɜːrni] [ðə; ði][læst] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Perhaps **on** **this** **northward** **journey** **the** **last** **living** **thing** **you** **saw** **in** **Nature** **was** **the**
也许 在 这 向北 旅行 这 最后的 活的 事物 你 锯 在 自然 曾是 这
['evərgriːn] — ['θraɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [juːθ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l]
evergreen **—** **thriving** **there** **in** **unconquerable** **youth** **on** **the** **margin** **of** **unconquerable**
常绿 — 熙 那里 在 不可征服的 青年 在 这 利润 的 不可征服的
[deθ] .
death **.**
死亡 .

或许在这段北上的旅程中，你在大自然中看到的最后一个生物是常青树——它在不可战胜的死亡边缘，依然保持着不可战胜的青春活力。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][stɑːrt][frʌm; frəm][jʊr; jər][hoʊm][ænd; ənd]['træv(ə)l] ['saʊθwərd] ,

If	you	should	start	from	your	home	and	travel	southward	,
如果	你	应该	开始	从	你的	家	和	旅行	向南	,

如果你从家出发，一路向南，

[juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət][fɜːrst] [krɔːs] [lænd]['æftər][lænd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['wɔːrmər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]

you	would	at	first	cross	land	after	land	where	it	grew	warmer	;	but	if	you
你	会	在	第一的	叉	土地	后	土地	在哪里	它	生长	更温暖	;	但	如果	你

[kept] [ɑːn] ,

kept	on	,
保留	在	,

起初你会穿越一片又一片气候逐渐温暖的土地；但如果你继续前进，

[juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət][læst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][jʊr; jər]

you	would	at	last	begin	to	recognize	all	that	you	had	seen	on	your
你	会	在	最后的	开始	到	认出	全部	那	你	有	已见	在	你的

['nɔːrθwərd] ['dʒɜːrni] :

northward	journey	:
向北	旅行	:

你最终会开始认出你在北上旅途中所看到的一切：

[laɪf] ['feɪlɪŋ] , ['kʌlɚz] ['feɪdɪŋ] ,

life	failing	,	colors	fading	,
生活	失败	,	颜色	褪色	,

生命走向衰亡，色彩褪去，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['hɑːməniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['dɪskɔːrdz][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['laɪfləs]

the	living	harmonies	of	the	earth	replaced	by	the	discords	of	Nature's	lifeless
这	活的	和声	的	这	地球	替换	经过	这	不和谐	的	自然的	无生命

['fɔːrsɪz] :

forces	:
力量	:

地球生机勃勃的和谐景象被自然界无生命力量的不和谐所取代：

['pɪnəkəlz] [ʌv; əv][aɪs] , [dɪ'zɜːrts][ʌv; əv] [snoʊ] .

pinnacles	of	ice	,	deserts	of	snow	.
巅峰	的	冰	,	沙漠	的	雪	.

冰雪之巅，白雪皑皑的沙漠。

[ə'gen] [ɑːn] [ðoʊz] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz]

Again	on	those	boundaries	of	desolation	you	would	see	the	sign	of	the	world's
再次	在	那些	边界	的	荒凉	你	会	看	这	符号	的	这	世界的

[juːθ] — [ɪts] ['evərgriːn] :

youth	—	its	evergreen	:
青年	—	它是	常绿	:

在那片荒凉的边缘，你会看到世界青春的标志——它的常青树：

['oʊnli] [ðæt] [saɪn] .

only	that	sign	.
仅有的	那	符号	.

只有那个标志。

[ɪf] , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði]

If	,	starting	from	your	home	for	the
如果	,	开始	从	你的	家	为了	这

如果从你家开始

[θɜːrd] [taɪm] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][raɪz] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['haɪər] , ['haɪər] ,

third	time	,	you	could	rise	straight	into	the	air	,	higher	,	higher	,
第三	时间	,	你	可以	上升	直的	进入	这	空气	,	更高	,	更高	,

第三次，你可以直接升到空中，越来越高，越来越高。

[æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][æn; ən] ['eriəl] ['maʊnt(ə)n] ,

as	though	you	were	climbing	the	side	of	an	aerial	mountain	,
作为	尽管	你	是	攀登	这	边	的	一个	天线	山	,

就好像你在攀登一座空中山峰的侧面一样，

[juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət][læst][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['eriəl] ['maʊnt(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

you	would	at	last	find	that	you	had	ascended	the	aerial	mountain	to	a
你	会	在	最后的	寻找	那	你	有	上升	这	天线	山	到	一个

[haɪt] [wer] ,

height	where	,
高度	在哪里	,

你最终会发现自己已经攀登到了空中之山的高度，在那里，

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl]['maʊnt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kæpt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [kæpt] [wɪð; wɪθ]

were	it	a	real	mountain	,	it	would	be	capped	with	snow	,	capped	with
是	它	一个	真实的	山	,	它	会	是	封顶	和	雪	,	封顶	和

[pər'petʃuəl] [snoʊ] .

perpetual	snow	.
永久	雪	.

如果这是一座真正的山，它的山顶应该覆盖着积雪，终年不化雪。

[fɔːr; fər][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wer'evər] [ɪts]['æktʃuəl] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [haɪ] [ɪ'nʌf] ,

For	all	round	the	earth	wherever	its	actual	mountains	are	high	enough	,
为了	全部	圆形的	这	地球	无论	它是	实际的	山脉	是	高的	足够的	,

地球上所有山脉足够高的地方，

[ðer; ðər] ['sʌmits] [pɪrs] [ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][koʊld] :

their	summits	pierce	the	level	of	eternal	cold	:
他们的	峰会	刺穿	这	等级	的	永恒	寒冷的	:

它们的山峰刺破了永恒寒冷的深渊：

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ['evriwer] [laɪz][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [lænd][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][koʊld] .

above	us	everywhere	lies	the	unseen	land	of	eternal	cold	.
多于	我们	到处	谎言	这	看不见	土地	的	永恒	寒冷的	.

在我们头顶的任何地方，都笼罩着看不见的永恒寒冷之地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'gen] [nɪr] [ðoʊz] ['sʌmits] [jʊr; jər] [aɪ] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌmɪtɪ'geɪʃn]

And	there	again	near	those	summits	your	eye	,	searching	for	some	mitigation
和	那里	再次	靠近	那些	峰会	你的	眼睛	,	搜索	为了	一些	减轻

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətuːd] ,

of	the	solitude	,
的	这	孤独	,

而在那些山峰附近，你的目光再次游移，寻找一丝慰藉孤独的事物。

[wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['evərgriːn] .

would	come	upon	the	evergreen	.
会	来	之上	这	常绿	.

会遇到常绿树。

[sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wen] ,

Some	time	in	the	future	,	we	do	not	know	when	,
一些	时间	在	这	未来	,	我们	做	不是	知道	什么时候	,

在未来的某个时候，我们不知道具体是什么时候，

[bʌt; bət][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði][koʊld][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪl] [hæv; həv] [muːvd] [soʊ][fɑːr] ['saʊθwərd] ;

but	some	time	the	cold	at	the	north	will	have	moved	so	far	southward	;
但	一些	时间	这	寒冷的	在	这	北	将要	有	已搬	所以	远的	向南	;

但总有一天，北方的寒冷会向南推进很远；

[ðə; ði][koʊld][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [hæv; həv] [muːvd] [soʊ][fɑːr] ['nɔːrθwərd] ;

the	cold	at	the	south	will	have	moved	so	far	northward	;
这	寒冷的	在	这	南	将要	有	已搬	所以	远的	向北	;

南方的寒冷天气已经向北推进了很远；

[ðə; ði]
the
这

这

[koʊld][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [er] [wɪl] [hæv; həv] [muːvd] [soʊ][fɑːr] ['daʊnwərd] ,
cold **in** **the** **upper** **air** **will** **have** **moved** **so** **far** **downward** **,**
寒冷的 在 这 上 空气 将要 有 已搬 所以 远的 向下 ,

高空冷空气会向下移动很远，

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] [wɪl] [miːt] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [miːt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌn]
that **the** **three** **will** **meet** **and** **when** **they** **meet** **there** **will** **be** **for** **the** **earth** **one**
那 这 三 将要 见面 和 什么时候 他们 见面 那里 将要 是 为了 这 地球 一
['waɪtnəs] ,
whiteness **,**
白人 ,

三者将会相遇，当他们相遇时，大地将呈现一片洁白。

[wʌn]['saɪləns] — [rest] : [ɔːl] ['trʌbld] [ɔːr] [ʌn'trʌbld] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][rest] .
one **silence** **—** **rest** **:** **all** **troubled** **or** **untroubled** **things** **will** **be** **at** **rest** **.**
一 沉默 — 休息 : 全部 麻烦 或者 平静无波 事物 将要 是 在 休息 .

一种寂静——安宁：所有烦恼或平静的事物都将安宁。

[greɪt] [taɪm][hæd; həd] [pæst] , [haʊ] [greɪt] [noʊ][wʌn] [nuː] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə]
GREAT **time** **had** **passed** **,** **how** **great** **no** **one** **knew** **;** **there** **was** **none** **to**
伟大的 时间 有 通过了 , 如何 伟大的 不 一 知道 ; 那里 曾是 没有任何 到
['meʒər] [ˌaɪ 'tiː] .
measure **it** **.**
措施 它 .

漫长的时光已经过去，究竟有多长，无人知晓；也没有人能够衡量它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] .
It **was** **twilight** **and** **it** **was** **snowing** **.**
它 曾是 暮 和 它 曾是 下雪了 .

当时天色已晚，正在下雪。

[ɑːn][ə; eɪ] [stiːp] ['maʊntənz] [saɪd] [nɪr] [ɪts][bɔːld] ['sʌmɪt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]
On **a** **steep** **mountain's** **side** **near** **its** **bald** **summit** **thousands** **of** **feet** **above** **the**
在 一个 陡 山的 边 靠近 它是 秃 首脑 数千 的 脚 多于 这
[laɪn] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd]['evər] [krɔːst] ,
line **that** **any** **other** **living** **thing** **had** **ever** **crossed** **,**
线 那 任何 其他 活的 事物 有 曾经 交叉 ,

在一座陡峭山坡上，靠近光秃秃的山顶，海拔数千英尺，高于任何其他生物曾经跨越过的界限。

[stʊd] [tuː] ['glɔːriəs] [fɜːr] [triːz] , ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .
stood **two** **glorious** **fir** **trees** **,** **strongest** **and** **last** **of** **their** **race** **.**
站立 二 辉煌 冷杉 树木 , 最强 和 最后的 的 他们的 种族 .

两棵雄伟的冷杉树傲然挺立，它们是同类中最强壮、也是硕果仅存的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [haɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ]
They **had** **climbed** **out** **of** **the** **valley** **below** **to** **this** **height** **and** **had** **so**
他们 有 攀登 出去 的 这 谷 以下 到 这 高度 和 有 所以
['ruːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [rɑːk] [ænd; ənd] [sɔɪl] [ðæt] [ðə; ði]['waɪldɪst] [geɪlz] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
rooted **themselves** **in** **rock** **and** **soil** **that** **the** **wildest** **gales** **had** **never** **been** **able**
根 他们自己 在 岩石 和 土壤 那 这 最狂野的 狂风 有 绝不 到过 有能力的
[tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðem; ðəm] .
to **dislodge** **them** **.**
到 松动 他们 .

它们从下面的山谷攀爬到这个高度，并且牢牢地扎根于岩石和土壤中，即使是最猛烈的狂风也无法将它们吹走。

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːkjupaɪd] [ðæt] ['biːtlɪŋ] [klɪf] [æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['sentənəlz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

Now	the	two	occupied	that	beetling	cliff	as	the	final	sentinels	of	Nature	.
现在	这	二	占领	那	甲虫	悬崖	作为	这	最终的	哨兵	的	自然	.

现在，这两个家伙占据了那座陡峭的悬崖，成为大自然最后的哨兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] [tuː] ['soʊldʒərz] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['aʊtpoʊst] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi]

They	were	like	two	soldiers	stationed	at	the	farthest	outpost	against	the	enemy
他们	是	喜欢	二	士兵	驻	在	这	最远	前哨	反对	这	敌人

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] ['feɪθf(ə)l]['æftər][ɔːl] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][hæd; həd] ['perɪʃt] .

and	remaining	faithful	after	all	they	stood	for	had	perished	.
和	其余的	忠实	后	全部	他们	站立	为了	有	遇难	.

他们就像两名驻守在最远前哨对抗敌人的士兵，在他们所捍卫的一切消亡之后，依然保持忠诚。

[ðə; ði] [tuː] ['fɝːz] [lʊkt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][lænd][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	two	firs	looked	out	toward	the	land	in	one	direction	.
这	二	杉树	看起来	出去	朝向	这	土地	在	一	方向	.

两棵冷杉树朝着同一个方向望去，可以看到远处的土地。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪn][oʊld]['hjuːmən][taɪmz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['θrivən] ,

At	the	foot	of	the	mountain	in	old	human	times	a	village	had	thriven	,
在	这	脚	的	这	山	在	老的	人类	时代	一个	村庄	有	茁壮成长	,

在远古时代，山脚下曾有一个繁荣的村庄。

[hæd; həd] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [pleɪd] ; [tʃɜːrtʃ] [spaɪəz][hæd; həd] ['rɪzn] , ['braɪdl] ['kændlz] [hæd; həd]

had	worked	and	played	;	church	spires	had	risen	,	bridal	candles	had
有	工作	和	玩	;	教会	尖塔	有	升起	,	新娘	蜡烛	有

['twɪŋkəld] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,

twinkled	at	twilight	,
闪烁	在	暮	,

他们曾工作、曾娱乐；教堂尖顶耸立，婚礼蜡烛在暮色中闪烁。

['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pleɪd] [æt; ət] ['snoʊbɔːl] .

children	had	played	at	snowball	.
孩子们	有	玩	在	雪球效应	.

孩子们玩了打雪仗。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [triːz] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

In	the	opposite	direction	the	trees	looked	out	upon	the	ocean	,
在	这	对面的	方向	这	树木	看起来	出去	之上	这	海洋	,

树木朝相反的方向望去，可以看到大海。

[wʌns][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [bluː] ['oʊʃ(ə)n] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] [greɪt] [sɔːŋ] [bʌt; bət]['levə)l] [naʊ] [ɔːr][aɪs] - ['rʌfənd]

once	the	rolling	blue	ocean	singing	its	great	song	but	level	now	or	ice	-	roughened
一次	这	滚动	蓝色的	海洋	歌唱	它是	伟大的	歌曲	但	等级	现在	或者	冰	-	粗糙

[ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] — [ɪts] [vɔɪs] [hʌʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] ,

and	white	and	still	—	its	voice	hushed	with	all	other	voices	,
和	白色的	和	仍然	—	它是	嗓音	静静地	和	全部	其他	声音	,

曾经波涛汹涌的蓝色海洋唱着它伟大的歌，但如今却平坦如镜，或被粗糙的冰层覆盖，洁白而静止——它的声音与其他所有声音一起沉寂下来。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ɪts] ['bætlʃɪps] ['saɪlənst] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

the	roar	of	its	battleships	silenced	long	ago	.
这	吼	的	它是	战列舰	沉默	长的	前	.

它的战舰轰鸣声早已沉寂。

[ðə; ði] [tuː] ['kɑːmræd] [triːz] [hæd; həd][ðə; ði][streɪndʒ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ,

The	two	comrade	trees	had	the	strange	wisdom	of	their	race	,
这	二	同志	树木	有	这	奇怪的	智慧	的	他们的	种族	,

这两棵同伴树拥有它们种族特有的奇特智慧。

['eɪdʒɪz][oʊld][ænd; ənd] ['gæðərd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [θruː] [ˌʌn'toʊld] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

ages	old	and	gathered	into	them	through	untold	generations	.
年龄	老的	和	聚集	进入	他们	通过	不明	几代人	.

它们历史悠久，历经无数代人的积累。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['meməriz] , [ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] ; [ðeɪ] [riːtʃt] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]

They	had	their	memories	,	their	sympathies	;	they	reached	one	another	with
他们	有	他们的	回忆	,	他们的	同情	;	他们	达到	一	其他	和

['læŋgwɪdʒ][pæst]['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

language	past	our	understanding	.
语言	过去的	我们的	理解	.

他们拥有彼此的回忆和同情；他们用我们无法理解的语言相互交流。

[wʌn][fɜːr] [gruː] ['loʊər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['maʊntnsaɪd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ;

One	fir	grew	lower	on	the	mountainside	than	the	other	;
一	冷杉	生长	降低	在	这	山坡	比	这	其他	;

山坡上，一棵冷杉比另一棵长得低一些；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn][soʊ] ['steɪʃənd] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'klɪvəti] [ðæt][hɪz; ɪz] [hed] ['berli] ['riːtʃɪz]

it	was	like	a	man	so	stationed	on	a	declivity	that	his	head	barely	reaches
它	曾是	喜欢	一个	男人	所以	驻	在	一个	斜坡	那	他的	头	仅仅	到达

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] ['haɪər] [ʌp] .

to	the	shoulder	of	another	man	higher	up	.
到	这	肩膀	的	其他	男人	更高	向上	.

就像一个人站在斜坡上，头只够到更高处另一个人的肩膀。

[ə; eɪ] [sloʊ] ['bɪtər] [wɪnd] ['wɔndəd] [θruː] [ðer; ðər] [baʊz] ,

A	slow	bitter	wind	wandered	through	their	boughs	,
一个	慢的	苦的	风	漫步	通过	他们的	树枝	,

一阵缓慢而凛冽的寒风穿过它们的枝桠，

[smoʊt][ðer; ðər] ['delɪkət] [baʊz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [strɪŋz] [ʌv; əv] [hɑːps] .

smote	their	delicate	boughs	as	though	these	were	strings	of	harps	.
猛击	他们的	精美的	树枝	作为	尽管	这些	是	字符串	的	竖琴	.

敲打它们纤细的枝条，仿佛那是竖琴的琴弦。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['fɝːz] [bɪ'keɪm] [laɪk]['hɑːrpərz][ʌv; əv][oʊld][wɪð; wɪθ] ['hwaɪtnd] ['lɑːks][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['hɔːri]

The	two	firs	became	like	harpers	of	old	with	whitened	locks	and	long	hoary
这	二	杉树	成为	喜欢	哈珀斯	的	老的	和	漂白	锁	和	长的	苍老

[biədz] ,

beards	,
胡须	,

这两棵杉树变得像古代的竖琴演奏家一样，头发花白，胡须灰白。

['hɑːrpərz] [huː] ['nevər]['taɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] , [ʌv; əv] [greɪt] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] .

harpers	who	never	tire	of	the	past	,	of	great	days	gone	by	.
哈珀斯	WHO	绝不	胎	的	这	过去的	,	的	伟大的	天	已消失	经过	.

那些永远不会厌倦过去、怀念昔日辉煌的竖琴演奏家们。

[ðə; ðɪ][fɜːr] [bɪ'loʊ] ,

The	fir	below	,
这	冷杉	以下	,

下面这棵冷杉树，

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['snəufleiks] [bɪ'keɪm] ['θɪkər] [ɑːn][ɪts] ['lɑːks] [ænd; ənd] ['sɪftɪd] [ɪn] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [ɪts]

as	the	snowflakes	became	thicker	on	its	locks	and	sifted	in	more	closely	about	its
作为	这	雪花	成为	较厚	在	它是	锁	和	筛过的	在	更多的	密切	关于	它是

[nek] ,

neck	,
脖子	,

当雪花在它的头发上越积越多，并更紧密地落在它的脖子周围时，

[ʃʊk] [ɪt'self] [luːs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][spoʊk] :
shook **itself** **loose** **from** **them** **and** **spoke** **:**
摇晃 本身 松动的 从 他们 和 辐 :

它挣脱了束缚，开口说道：

“ ['kɑːmræd] , [ðə; ði][end][fɔːr; fər][juː 'es] [drɔːz] [nɪr] ; [ðə; ði] [snoʊ] [kriːps] [ʌp] .
“ **Comrade** **,** **the** **end** **for** **us** **draws** **near** **;** **the** **snow** **creeps** **up** **.**
“ 同志 , 这 结尾 为了 我们 平局 靠近 ; 这 雪 令人毛骨悚然向上 .

“同志，我们的末日将至；雪越下越大。”

[tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pleɪs] [ɪts][kæp][ɑːn][maɪ] [hed] .
To **-** **night** **it** **will** **place** **its** **cap** **on** **my** **head** **.**
到 - 夜晚 它 将要 地方 它是 帽 在 我的 头 .

今晚它将把帽子戴在我的头上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kloʊz][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd]['fɑːloʊ] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [sliːp] . ”
I **shall** **close** **my** **eyes** **and** **follow** **all** **things** **into** **their** **sleep** **.** **”**
我 将 关闭 我的 眼睛 和 跟随 全部 事物 进入 他们的 睡觉 . ”

我将闭上双眼，跟随万物一同进入沉睡。

“ [jes] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði][fɜːr] [əˈbʌv] ,
“ **Yes** **,** **”** **responded** **the** **fir** **above** **,**
“ 是的 , ” 回应 这 冷杉 多于 ,

“是的，”上面的那棵杉树回答道。

“ ['fɑːloʊ] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [sliːp] .
“ **follow** **all** **things** **into** **their** **sleep** **.**
“ 跟随 全部 事物 进入 他们的 睡觉 .

“跟随万物进入它们的沉睡。”

[ɪf] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][læst] , [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['evər] [əˈweɪkənd] ?
If **all** **things** **were** **thus** **to** **sleep** **at** **last** **,** **why** **were** **they** **ever** **awakened** **?**
如果全部 事物 是 因此 到 睡觉 在 最后的 , 为什么 是 他们 曾经 觉醒 ?

如果万物最终都要沉睡，那么它们为何还要被唤醒呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
It **is** **a** **mystery** **.**
它 是 一个 神秘 .

这真是个谜。

” [ðə; ði] [sloʊ] [wɪnd] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [bɔːr] [ðem; ðəm] ['aʊtwərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][lænd]
” **The** **slow** **wind** **caught** **the** **words** **and** **bore** **them** **outward** **across** **the** **land**
” 这 慢的 风 捕捉 这 字 和 钻孔 他们 向外 穿过 这 土地
[ænd; ənd] ['aʊtwərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] :
and **outward** **across** **the** **sea** **:**
和 向外 穿过 这 海 :

“微风吹拂着这些话语，将它们带向陆地，带向海洋：

“ ['mɪstəri] — ['mɪstəri] — ['mɪstəri] .
“ **Mystery** **—** **mystery** **—** **mystery** **.**
“ 神秘 — 神秘 — 神秘 .

“神秘——神秘——神秘。”

” ['twaɪlaɪt] ['diːpənd] .
” **Twilight** **deepened** **.**
” 暮 加深 .

暮色渐浓。

[ðə; ði] [klaʊdz] [treɪld] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ; [ðə; ði] [fleɪks] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [əˈmɪd][ðə; ði] ['brænʧɪz] ;
The **clouds** **trailed** **through** **the** **trees** **;** **the** **flakes** **were** **formed** **amid** **the** **branches** **;**
这 云 拖着 通过 这 树木 ; 这 薄片 是 形成 之中 这 分支 ;

云朵穿过树林；雪花在枝头间飘落；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] : [ðə; ði][aɪs] - [drɑːps] ['restɪd] [wer] [ðeɪ]

it	was	no	longer	the	fall	of	the	snow	:	the	ice	-	drops	rested	where	they
它	曾是	不	更长	这	落下	的	这	雪	:	这	冰	-	滴	休息	在哪里	他们

[wɜːr; wər] [fɔːrmd] .

were	formed	.
是	形成	.

雪不再飘落：冰滴停留在它们形成的地方。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] [loʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	intervals	,	surrounded	by	clouds	and	darkness	,	the	low	communings	of	the
在	间隔	,	包围	经过	云	和	黑暗	,	这	低的	交流	的	这

[tuː] [triːz] [went] [ɑːn] :

two	trees	went	on	:
二	树木	去	在	:

在云雾缭绕、夜色笼罩下，两棵树低沉的低语声不时响起：

“ [wer] [naʊ] [ɪz][hiː; hi] , [ðə; ði][streɪndʒ]['hjuːmən][wʌn] , [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [θɔːts] [ænd; ənd]

“	Where	now	is	he	,	the	strange	human	one	,	he	of	the	long	thoughts	and
“	在哪里	现在	是	他	,	这	奇怪的	人类	一	,	他	的	这	长的	想法	和

[ðə; ði] [briːf] ['ʃædoʊ] ? ”

the	brief	shadow	?	”
这	简短的	阴影	?	”

“那个古怪的人类，那个沉思良久、身影转瞬即逝的人，如今身在何处？”

“ [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [els] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]

“	He	thought	he	was	immortal	;	to	him	everything	else	on	the	earth
“	他	想法	他	曾是	不朽	;	到	他	一切	别的	在	这	地球

他自以为永生；对他而言，世间万物皆无意义。

['perɪʃt] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

perished	but	he	was	immortal	.
遇难	但	他	曾是	不朽	.

他虽已陨落，却永生不灭。

[wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ”

Where	is	he	now	?	”
在哪里	是	他	现在	?	”

他现在在哪里?

“ [wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kri'eɪtər] [huː] [meɪd]

“	Once	when	he	was	very	proud	he	said	that	he	had	a	Creator	who	made
“	一次	什么时候	他	曾是	非常	自豪的	他	说	那	他	有	一个	创作者	WHO	制成

[hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [griːn] ['pɑːstʃəz] . ”

him	to	lie	down	in	green	pastures	.	”
他	到	说谎	向下	在	绿色的	牧场	.	”

“有一次他非常骄傲，他说他有一位造物主，让他躺在青翠的草地上。”

“ [hiː; hi][laɪz][ɪn] [waɪt] ['pɑːstʃəz] .

“	He	lies	in	white	pastures	.
“	他	谎言	在	白色的	牧场	.

他躺在白色的牧场上。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [laɪ][ɪn] [waɪt] ['pɑːstʃəz] , [nɑːt] [griːn] ['pɑːstʃəz] . ”

All	the	millions	of	his	race	lie	in	white	pastures	,	not	green	pastures	.	”
全部	这	百万	的	他的	种族	说谎	在	白色的	牧场	,	不是	绿色的	牧场	.	”

他的族人千百万都长眠于白色的牧场，而非绿色的牧场。

“ ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [ðə; ði] ['evəgriːnz] , [keɪm] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
“ Our fathers , the evergreens , came forth on the earth countless ages before he
“ 我们的 父亲们 , 这 常绿植物 , 来了 前进 在 这 地球 无数 年龄 前 他
[ə'pɪrd] ;
appeared ;
出现 ;

“我们的先祖，常青树，在他出现之前无数个世纪就已在地球上出现；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [hɪr] [ˌʌn'toʊld]['eɪdʒɪz] [sɪns] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] — ['liːvɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]
and we are still here untold ages since he disappeared — leaving not a
和 我们 是 仍然 这里 不明 年龄 自从 他 消失 — 离开 不是 一个
[treɪs] [ʌv; əv][hɪm'self][bɪ'haɪnd] . ”
trace of himself behind . ”
痕迹 的 他自己 在后面 . ”

自从他消失以来，我们已经在这里待了很久很久——他没有留下任何痕迹。”

“ [ðə; ði][moʊst]['frædʒ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːsɪz] [wʌz; wəz][bɔːrn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd]
“ The most fragile of the mosses was born before he was born and
“ 这 最多 脆弱的 的 这 苔藓 曾是 出生 前 他 曾是 出生 和
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt'lɑːstɪd] [hɪm; ɪm] . ”
it outlasted him . ”
它 坚持到最后 他 . ”

“最脆弱的苔藓在他出生之前就已存在，而且比他活得更久。”

“ [ðə; ði] ['freɪlɪst] [fɜːrn][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['perɪʃəb(ə)l] . ”
“ The frailest fern was not so perishable . ”
“ 这 最脆弱的 蕨类 曾是 不是 所以 易腐烂的 . ”

“即使是最脆弱的蕨类植物也不容易腐烂。”

“ [jet] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [juːθ] . ”
“ Yet he believed that he should have eternal youth . ”
“ 然而 他 相信 那 他 应该 有 永恒 青年 . ”

“但他相信自己应该永葆青春。”

“ [ðæt] [hɪz; ɪz] [reɪs] [wʊd] [rɪ'tɜːrn]
“ That his race would return
“ 那 他的 种族 会 返回

“他的种族将会回归

[tuː; tə][sʌm; səm] ['paʊər] [huː] [hæd; həd][sent][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] . ”
to some Power who had sent it forth . ”
到 一些 力量 WHO 有 发送 它 前进 . ”

献给派遣它的某个力量。

“ [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['biːɪŋ] [bɔːrn] ['ɑːnwərd][tuː; tə][sʌm; səm][fɑːr][ɔːf] [dɪ'vaɪn] [ɪ'vent] [wer]
“ That he was ever being borne onward to some far off divine event where
“ 那 他 曾是 曾经 存在 出生 向前 到 一些 远的 离开 神圣的 事件 在哪里
[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒʌstɪs] . ”
there was justice . ”
那里 曾是 正义 . ”

“他一直被推向遥远的某个神圣之地，那里有正义。”

“ [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒʌstɪs][fɔːr; fər][ɔːl] . ”
“ Where there was justice for all . ”
“ 在哪里 那里 曾是 正义 为了 全部 . ”

“那里人人都能获得公正。”

“ [hiː; hi][soʊ] [lʌvd] ['dʒʌstɪs] [jet] [soʊ][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]['dʒʌstɪs] . ”
“ He so loved justice yet so withheld justice . ”
“ 他 所以 喜爱 正义 然而 所以 隐瞒 正义 . ”

“他如此热爱正义，却又如此不公正。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [miːtid] [aʊt] .

“	It	was	the	first	thing	he	demanded	and	the	last	thing	he	meted	out	.
“	它	曾是	这	第一的	事物	他	要求	和	这	最后的	事物	他	已记录	出去	.

“这是他提出的第一件事，也是他最后执行的一件事。”

” [ˈdɑːrknəs] [naʊ] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][tɑːp] , [diːp] [naɪt] [əˈbʌv] .

”	Darkness	now	overhung	the	mountain	top	,	deep	night	above	.
”	黑暗	现在	悬垂	这	山	顶部	,	深的	夜晚	多于	.

“山顶已被黑暗笼罩，夜色深沉。”

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ðə; ði][ˈfɝːz] , [ˈbiːɪŋ] [fæst] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

At	intervals	the	firs	,	being	fast	covered	with	snow	,
在	间隔	这	杉树	,	存在	快速地	涵盖	和	雪	,

不时有几棵冷杉树，迅速被积雪覆盖，

[went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈbroʊkən] [tɔːk] [wɪtʃ] [ˈwɔndəd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [træk]

went	on	with	their	broken	talk	which	wandered	back	and	forth	along	the	track
去	在	和	他们的	破碎的	讲话	哪个	漫步	后退	和	前进	沿着	这	追踪

[ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] .

of	ages	.
的	年龄	.

他们继续断断续续地交谈着，话题仿佛沿着漫长的岁月蜿蜒而来。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd]

They	had	but	a	few	minutes	for	their	thoughts	of	the	ages	and
他们	有	但	一个	很少	分钟	为了	他们的	想法	的	这	年龄	和

[ðeɪ] [ˈlɪŋgə] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz] [ðeɪ] [wɪld] .

they	lingered	here	and	there	as	they	willed	.
他们	徘徊不去	这里	和	那里	作为	他们	意志	.

他们只有几分钟的时间来思考这些古老的问题，他们随心所欲地在这里停留片刻。

“ [ðɪs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] : [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɝːθs] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz]

“	This	is	part	of	the	mystery	:	if	he	were	but	the	earth's	dust	and	ashes
“	这	是	部分	的	这	神秘	:	如果	他	是	但	这	地球的	灰尘	和	灰烬

,

,

,

“这就是谜团的一部分：如果他只不过是尘土和灰烬，

[laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] , [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]

like	everything	else	,	how	could	it	be
喜欢	一切	别的	,	如何	可以	它	是

就像其他一切事物一样，怎么可能呢？

[soʊ] ?

so	?
所以	?

所以？

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [sɪn] [briːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪs] [soʊ] [ˈmeni] [ˈsɪnərz] ?

How	could	the	earth	which	is	without	sin	breed	in	his	race	so	many	sinners	?
如何	可以	这	地球	哪个	是	没有	罪	品种	在	他的	种族	所以	许多	罪人	?

地球本无罪恶，为何他的子孙后代中却有如此多的罪人？

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ɜːrθ] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] [ˈoʊnli][ðə; ði] [truːθ] ,

How	could	the	earth	,	since	it	speaks	only	the	truth	,
如何	可以	这	地球	,	自从	它	说话	仅有的	这	真相	,

地球既然只说真话，又怎会……

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈfɑːðər][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪz] ?

have	been	the	father	of	all	his	lies	?
有	到过	这	父亲	的	全部	他的	谎言	?

难道他是他所有谎言的始作俑者？

[haʊ] , [wɪˈðaʊt] [ˈsɑːroʊ] , [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɔrəuz] ?

How	**,**	**without**	**sorrow**	**,**	**could**	**it**	**have**	**been**	**the**	**mother**	**of**	**his**	**sorrows**	**?**
如何	,	没有	悲哀	,	可以	它	有	到过	这	母亲	的	他的	悲伤	?

如果没有悲伤，它又怎能成为他所有悲伤的根源呢?

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈnevər] [felt] [dʒɔɪ] ; [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ] [ɪnˈkɑːrnət] ?

The	**earth**	**never**	**felt**	**joy**	**;**	**how**	**could**	**it**	**have**	**made**	**him**	**joy**	**incarnate**	**?**
这	地球	绝不	毛毡	喜悦	;	如何	可以	它	有	制成	他	喜悦	体现	?

大地从未感受过喜悦；它又怎能将他化身为喜悦呢?

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈgreɪtnəs] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [greɪt] .

What	**does**	**the**	**earth**	**know**	**of**	**greatness**	**yet**	**it**	**made**	**him**	**great**	**.**
什么	做	这	地球	知道	的	伟大	然而	它	制成	他	伟大的	.

大地对伟大又了解多少呢？然而它却成就了他的伟大。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ? ”

How	**could**	**that**	**be**	**?**	**”**
如何	可以	那	是	?	”

怎么可能呢?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] . ”

“	**It**	**is**	**part**	**of**	**the**	**mystery**	**.**	**”**
“	它	是	部分	的	这	神秘	.	”

“这也是谜团的一部分。”

“ [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

“	**Had**	**they**	**realized**	**how**	**alone**	**in**	**the**	**universe**	**they**	**were**	**,**
“	有	他们	已实现	如何	独自的	在	这	宇宙	他们	是	,

“如果他们意识到自己在宇宙中是多么孤独，

[wʊd] [ðeɪ] [nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [ˈhæpinəs] ? ”

would	**they**	**not**	**have**	**turned**	**to**	**each**	**other**	**for**	**happiness**	**?**	**”**
会	他们	不是	有	转向	到	每个	其他	为了	幸福	?	”

他们难道不会彼此寻求幸福吗?

“ [wʊd] [nɑːt][ɔːl][hæv; həv] [helpt] [iːtʃ] ? ”

“	**Would**	**not**	**all**	**have**	**helped**	**each**	**?**	**”**
“	会	不是	全部	有	帮助	每个	?	”

“难道大家不会互相帮助吗？”

“ [wʊd] [nɑːt] [iːtʃ] [hæv; həv] [helpt] [ɔːl] ? ”

“	**Would**	**not**	**each**	**have**	**helped**	**all**	**?**	**”**
“	会	不是	每个	有	帮助	全部	?	”

“难道每个人不都能帮助到所有人吗？”

“ [ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈrɪvəz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [blʌd] . ”

“	**The**	**longest**	**of**	**their**	**rivers**	**was**	**the**	**river**	**of**	**their**	**own**	**blood**	**.**	**”**
“	这	最长	的	他们的	河流	曾是	这	河	的	他们的	自己的	血	.	”

“他们最长的河流是他们自己的鲜血之河。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈempti] [siː] , [ðeɪ]

“	**If**	**they**	**could**	**have**	**caught**	**it**	**in**	**the**	**basin**	**of**	**some**	**empty**	**sea**	**,**	**they**
“	如果	他们	可以	有	捕捉	它	在	这	盆地	的	一些	空的	海	,	他们

[kʊd; kəd]

could
可以

“如果他们能在某个空旷海域捕获它，他们就能.....”

[hæv; həv] [ˈfloʊtɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðer; ðər] [fliːts] [ʌv; əv] [ˈbætlˌʃɪps] .

have	**floated**	**on**	**it**	**all**	**their**	**fleets**	**of**	**battleships**	**.**
有	漂浮	在	它	全部	他们的	舰队	的	战列舰	.

他们所有的战舰舰队都漂浮在这片海域上。

" [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [spoʊk] [tə'geðər] :
" **Once in the night they spoke together :**
" 一次 在 这 夜晚 他们 辐 一起 :

"一天夜里，他们交谈了一会儿：

" [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [gɔdz] ,
" **And all his gods ,**
" 和 全部 他的 神 ,

"以及他所有的神，

[hɪz; ɪz] ['meni] [gɔdz] [ɪn] ['meni] [lændz] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['feɪsɪz] — [ðeɪ] [ɔ:l] [sli:p] [naʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt]
his many gods in many lands with many faces — they all sleep now in their ancient
他的 许多 神 在 许多 土地 和 许多 面孔 — 他们 全部 睡觉 现在 在 他们的 古老的
['tɛmpəlz] ;
temples ;
寺庙 ;

他在世界各地拥有众多神灵，他们现在都长眠于各自的古老神庙中；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [tru:] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] . "
it is at last the true twilight of the gods . "
它 是 在 最后的 这 真的 暮 的 这 神 . "

这终究是诸神真正的黄昏。

" [ðeɪ] [set] ['ʃepərdz] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .
" **They set shepherds over them .**
" 他们 放 牧羊人 超过 他们 .

"他们派牧人照管他们。"

[ðen] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs]
Then the shepherds declared themselves appointed by the Creator of the universe
然后 这 牧羊人 声明 他们自己 任命 经过 这 创作者 的 这 宇宙
[tu:; tə] [li:d] ['ʌðər] [men] [æz; əz] [ðer; ðər] [ʃi:p] :
to lead other men as their sheep :
到 带领 其他 男人 作为 他们的 羊 :

于是，牧羊人宣称自己受宇宙创造者的委派，带领其他人如同牧羊人一般：

[naʊ] [wʌt] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðer; ðər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃepərdz] ? "
now what difference is there between the sheep and the shepherds ? "
现在 什么 不同之处 是 那里 之间 这 羊 和 这 牧羊人 ? "

那么，羊和牧羊人之间有什么区别呢?

" [ðə; ði] ['ʃepərdz] [laɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃi:p] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [waɪt] ['pæstʃər] .
" **The shepherds lie with the sheep in the same white pasture .**
" 这 牧羊人 说谎 和 这 羊 在 这 相同的 白色的 牧场 .

牧羊人和羊群一起躺在同一片白色的草地上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ʃi:p] : [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['ʃepərd] . "
They were all sheep : they had no shepherd . "
他们 是 全部 羊 : 他们 有 不 牧羊人 . "

它们都是羊，没有牧羊人。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɪnz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ʃi:p] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] ['sɪli] [ʃi:p] . "
" **And their sins were the sins of sheep , but the sins of silly sheep . "**
" 和 他们的 罪孽 是 这 罪孽 的 羊 , 但 这 罪孽 的 愚蠢的 羊 . "

"他们的罪孽如同羊的罪孽，但却是愚昧羊的罪孽。"

" [stɪl] , [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]
" **Still , what think you became of**
" 仍然 , 什么 思考 你 成为 的

"不过，你觉得你最终变成了什么样？"

[ɔːl] [ðæt] [men] [dɪd] ?
all **that** **men** **did** **?**
全部 那 男人 做过 ?

男人都做了些什么?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [ðæt] ['perɪʃ] ?
How **could** **all** **that** **perish** **?**
如何 可以 全部 那 沦 ?

这一切怎么会消失呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɑːlɪd] , [soʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['splendɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['wɜːrðɪ]
It **was** **so** **solid** **,** **so** **enduring** **;** **it** **was** **so** **splendid** **;** **it** **seemed** **worthy**
它 曾是 所以 坚硬的 , 所以 持久 ; 它 曾是 所以 灿烂 ; 它 似乎 值得
[tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] . ”
to **be** **immortal** **.** **”**
到 是 不朽 . ”

它如此坚固，如此经久不衰；它如此辉煌灿烂；它似乎配得上永生。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['saɪəns] ?
“ **What** **became** **of** **Science** **?**
“ 什么 成为 的 科学 ?

科学怎么了?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [ðæt] ['saɪəns] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] ? ”
How **could** **all** **that** **Science** **was** **come** **to** **naught** **?** **”**
如何 可以 全部 那 科学 曾是 来 到 零 ? ”

科学的一切怎么会付诸东流呢?

“ [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] — [ðæt] ['ɪnər] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːrt] ?
“ **And** **his** **Art** **—** **that** **inner** **light** **of** **himself** **which** **was** **Art** **?**
“ 和 他的 艺术 — 那 内 光 的 他自己 哪个 曾是 艺术 ?

“而他的艺术——他内在的那道光芒，那就是艺术?

[duː] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [hæŋ] ['noʊwer] ?
Do **his** **pictures** **hang** **nowhere** **?**
做 他的 图片 悬挂 无处 ?

他的照片都无人悬挂吗?

[ɪz] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'gen] ? ”
Is **his** **music** **never** **to** **be** **heard** **again** **?** **”**
是 他的 音乐 绝不 到 是 听到 再次 ? ”

他的音乐就此绝迹了吗?

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [blaɪnd] [fɔːrs] ['raɪzɪŋ]
“ **And** **the** **love** **that** **was** **in** **him** **—** **was** **it** **but** **a** **blind** **force** **rising**
“ 和 这 爱 那 曾是 在 他 — 曾是 它 但 一个 瞎的 力量 上升
['ɪntuː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] ? ”
into **him** **as** **the** **power** **of** **the** **clouds** **?** **”**
进入 他 作为 这 力量 的 这 云 ? ”

“而他心中的爱——难道不是一种盲目的力量，像云的力量一样涌入他的体内吗？”

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [θruː] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [lʌv] :
“ **What** **became** **of** **the** **woman** **who** **threw** **herself** **away** **for** **love** **:**
“ 什么 成为 的 这 女士 WHO 扔 她自己 离开 为了 爱 :

“那个为爱舍弃自己的女人后来怎么样了？”

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [wiːp] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ,
did **she** **find** **no** **one** **at** **last** **to** **weep** **at** **the** **feet** **of** **,**
做过 她 寻找 不 一 在 最后的 到 哭泣 在 这 脚 的 ,

她最终找不到一个可以让她跪倒哭泣的人吗?

[noʊ][wʌn] [huː] [wʊd] [friː] [hɜːr; hər][soʊl][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi] ? ”

no	one	who	would	free	her	soul	from	her	body	?	”
不	一	WHO	会	自由的	她	灵魂	从	她	身体	?	”

难道没有人愿意将她的灵魂从肉体中解救出来吗?

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [fɔːls] :

“	What	became	of	the	man	who	was	false	:
“	什么	成为	的	这	男人	WHO	曾是	错误的	:

“那个说谎的人后来怎么样了?”

[dɪd][hiː; hi]['evər][faɪnd][ə; eɪ]['paʊər] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [truː] ? ”

did	he	ever	find	a	Power	that	could	make	him	true	?	”
做过	他	曾经	寻找	一个	力量	那	可以	制作	他	真的	?	”

他是否找到了能让他成为真我的力量?

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [θruː] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɪn] ['biːɪŋ] [truː] :

“	What	became	of	the	man	who	threw	himself	away	in	being	true	:
“	什么	成为	的	这	男人	WHO	扔	他自己	离开	在	存在	真的	:

“那个为了坚持真理而自我牺牲的人，最终会变成什么样呢?”

[dɪd]['eni] ['paʊər] ['evər] [meɪk] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['ruːɪn] ? ”

did	any	Power	ever	make	good	to	him	his	ruin	?	”
做过	任何	力量	曾经	制作	好的	到	他	他的	废墟	?	”

究竟有哪股力量弥补了他覆灭的后果?

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [huː] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz]['laɪfs] [blʌd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] :

“	The	young	soldier	who	poured	out	his	life's	blood	for	his	country	:
“	这	年轻的	士兵	WHO	倾倒	出去	他的	生活的	血	为了	他的	国家	:

“这位年轻的士兵为他的国家流尽了鲜血:

[wʌz; wəz][hiː; hi]['nevər][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['kʌntri] ?

was	he	never	to	have	any	country	?
曾是	他	绝不	到	有	任何	国家	?

他难道注定无法拥有自己的国家吗?

” [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] ['lɔɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

”	On	the	long	road	of	the	ages	here	and	there	they	loitered	with	their
”	在	这	长的	路	的	这	年龄	这里	和	那里	他们	徘徊	和	他们的

[θɔːts] :

thoughts	:
想法	:

在漫长的历史长河中，他们时而徘徊，时而沉思:

“ [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [fɪl] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

“	But	he	did	fill	the	world	with	a	great	light	of	himself	,
“	但	他	做过	充满	这	世界	和	一个	伟大的	光	的	他自己	,

但他确实用他自身的光芒照亮了世界，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] . ”

with	the	splendor	of	what	he	was	.	”
和	这	辉煌	的	什么	他	曾是	.	”

他拥有他曾经拥有的那种辉煌。

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf][hɪz; ɪz][laɪf] , [hæf][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

“	And	yet	it	was	but	half	his	life	,	half	his	glory	.
“	和	然而	它	曾是	但	一半	他的	生活	,	一半	他的	荣耀	.

“然而，这只是他生命的一半，他荣耀的一半。”

[hiː; hi] [fər'evər] [dwelt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] :

He	forever	dwelt	in	less	than	half	of	the	light	of	his	race	:
他	永远	居住	在	较少的	比	一半	的	这	光	的	他的	种族	:

他永远只能沐浴在他种族一半以下的光芒之中:

[ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [hɪm'self] [pʊt] [aʊt] [jet] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

the	rest	he	himself	put	out	yet	never	knew	the	darkness	it	left	him	in	.
这	休息	他	他自己	放	出去	然而	绝不	知道	这	黑暗	它	左边	他	在	.

其余的都是他自己放出来的，但他却从未意识到自己身处怎样的黑暗之中。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [hɪz; ɪz] [laɪt] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ɪn] [nɪ'glektɪd] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ɪn] [juːθ] [sleɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] . ”

More	than	half	his	light	he	put	out	in	neglected	childhood	and	in	youth	slain	on	the	battlefield	.	”
更多的	比	一半	他的	光	他	放	出去	在	被忽视的	童年	和	在	青年	被杀	在	这	战场	.	”

他一半以上的光芒，在被忽视的童年和青年时期在战场上陨落时就已消逝殆尽。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['gretɪst] [neɪmz] [ʌp] [ænd; ənd]

“	All	the	greatest	names	up	and
“	全部	这	最	姓名	向上	和

所有最伟大的名字都出现了，

[daʊn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [æz; əz] ['meni] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] :

down	the	terrible	field	of	his	history	—	there	were	just	as	many	that	he	threw	away	:
向下	这	糟糕的	场地	的	他的	历史	—	那里	是	只是	作为	许多	那	他	扔	离开	:

在他那段不堪回首的人生历程中——他也曾无数次地放弃或抛弃过：

[hiː; hi] [dwelt] [ɪn] [hæf] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] .

he	dwelt	in	half	the	light	of	his	race	.
他	居住	在	一半	这	光	的	他的	种族	.

他生活在他族群一半的光辉之中。

” [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [klɑːk] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [nɪr] ['mɪdnaɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rekənd] [ɪn] [oʊld] ['hjuːmən] [taɪmz] .

”	If	there	had	been	a	clock	to	measure	the	hour	it	must	now	have	been	near	midnight	as	it	was	reckoned	in	old	human	times	.
”	如果	那里	有	到过	一个	钟	到	措施	这	小时	它	必须	现在	有	到过	靠近	午夜	作为	它	曾是	估计	在	老的	人类	时代	.

“如果当时有钟表可以测量时间，那么现在应该已经接近午夜了，这是按照古代人类的计算方式得出的时间。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fɜːr] [bɪ'loʊ] [spoʊk] [aʊt] ['hoʊpfəli] :

Suddenly	the	fir	below	spoke	out	hopefully	:
突然	这	冷杉	以下	辐	出去	希望	:

突然，下面的杉树充满希望地说道：

“ [meɪ] [ðeɪ] [nɑːt] ['æftər] [ɔːl] [biː; bi] ['gæðərd] ['elsˌwer] , ['streɪndʒli] ['ɔːltərd] [jet] [ðə; ði] [seɪm] ?

“	May	they	not	after	all	be	gathered	elsewhere	,	strangely	altered	yet	the	same	?
“	可能	他们	不是	后	全部	是	聚集	别处	,	奇怪的	已修改	然而	这	相同的	?

“他们最终不会聚集在别处，虽然发生了奇异的变化，但本质上仍然是同一个人吗？”

[ɪz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [stɑːr] [ðer; ðər] [seɪf] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ?

Is	some	other	star	their	safe	habitation	?
是	一些	其他	星星	他们的	安全的	居住地	?

还有其他恒星是它们的安全栖息地吗？

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [raɪt] , [ʃiːp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ?

Were	they	right	,	sheep	that	they	were	,	in	thinking	themselves	immortal	?
是	他们	正确的	,	羊	那	他们	是	,	在	思维	他们自己	不朽	?

他们这些绵羊，真的认为自己永生吗？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrld] ? ”

Are	they	now	in	some	other	world	?	”
是	他们	现在	在	一些	其他	世界	?	”

他们现在是不是在另一个世界？

“ [wʌt] [noʊ] [wiː; wi] ?
“ What know we ?
“ 什么 知道 我们 ?

我们又能知道什么呢?

[wʌt] [nuː] [hiː; hi] ?
What knew he ?
什么 知道 他 ?

他又能知道什么呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstəri] .
That was the mystery .
那 曾是 这 神秘 .

这就是谜团所在。

” [ðə; ði]['waɪndz] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] :
” The winds caught the word and carried it away :
” 这 风 捕捉 这 单词 和 携带 它 离开 :

“风把这句话带走了:

“ ['mɪstəri] — ['mɪstəri] — ['mɪstəri] . ”
“ Mystery — mystery — mystery . ”
“ 神秘 — 神秘 — 神秘 . ”

“神秘——神秘——神秘。”

“ ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ]
“ Our fathers remembered the day
“ 我们的 父亲们 记得 这 天

我们的父辈们都记得那一天

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ænd; ənd]
when he went into the woods and cut down one of our people and
什么时候 他 去 进入 这 树林 和 切 向下 一 的 我们的 人们 和
[tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .
took it into his house .
采取 它 进入 他的 房子 .

他走进树林，砍倒了我们的一个人，把他的尸体带回了自己家。

[ɑːn][ðə; ði] ['evərgriːn] [hiː; hi][set][ðə; ði][stɑːr] : [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
On the evergreen he set the star : they were for his youth and his
在 这 常绿 他 放 这 星星 : 他们 是 为了 他的 青年 和 他的
[ˌɪmɔːr'tæləti] .
immortality .
不朽 .

他在常青树上安放了一颗星星：它们象征着他的青春和永生。

[ə'raʊnd] [ðoʊz] ['embləmz] ['tʃɪldrən] [prest] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [plʌkt] [gɪfts]
Around those emblems children pressed their faces and reaching out plucked gifts
大约 那些 徽章 孩子们 按下 他们的 面孔 和 到达 出去 拨弦 礼物
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
from the branches .
从 这 分支 .

孩子们把脸贴在这些徽章周围，伸手从树枝上摘下礼物。

[ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
The myriads and myriads of the children !
这 无数 和 无数 的 这 孩子们 !

数不胜数的孩子!

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”
What became of them ? ”
什么 成为 的 他们 ? ”

他们后来怎么样了?

“ [biː; bi] [stɪl] ！ ” ['wɪspəd] [ðə; ði][fɜːr] [triː] [ə'bʌv] .
“ **Be** **still** **!** ” **whispered** **the** **fir** **tree** **above** **.**
“ 是 仍然 ！ ” 低声说道 这 冷杉 树 多于 .

“安静！”头顶的杉树低语道。

“ [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [waɪl] [juː; jʊ] [spoʊk] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [sɔːft] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['sɜːrtʃɪŋ] [maɪ] [baʊz] .
“ **At** **that** **moment** **,** **while** **you** **spoke** **,** **I** **felt** **the** **soft** **fingers** **of** **a** **child** **searching** **my** **boughs** **.**
“ 在 那 片刻 , 尽管 你 辐 , 我 毛毡 这 柔软的 手指 的 一个 孩子 搜索 我的 树枝 .

“就在你说话的那一刻，我感觉一个孩子柔软的手指在我的树枝间游走。”

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðɪs] [wʌt] [ɪn] ['hjuːmən] [taɪmz] [ðeɪ] [kɔːld] ['krɪsməs] [iːv] ?
Was **not** **this** **what** **in** **human** **times** **they** **called** **Christmas** **Eve** **?**
曾是 不是 这 什么 在 人类 时代 他们 称为 圣诞节 前夕 ?

这不就是人类时代人们所说的平安夜吗?

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'gen] , [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ！ ”
There **they** **are** **again** **,** **the** **fingers** **of** **a** **child** **!** **”**
那里 他们 是 再次 , 这 手指 的 一个 孩子 ！ ”

瞧，又是孩子的手指!

“ ['hɑːrkən] ！ ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [fɜːr] [bɪ'loʊ] .
“ **Hearken** **!** **”** **whispered** **the** **fir** **below** **.**
“ 倾听 ！ ” 低声说道 这 冷杉 以下 .

“听着！”下面的杉树低语道。

“ [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ['elfɪn] [hɔːrnz] [ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['elfɪn] [drʌmz] [biːt] .
“ **Down** **in** **the** **valley** **elfin** **horns** **are** **blowing** **and** **elfin** **drums** **beat** **.**
“ 向下 在 这 谷 精灵 角 是 吹 和 精灵 鼓 打 .

“山谷里，精灵的号角在吹响，精灵的鼓在敲击。”

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] — [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] .
Do **you** **not** **hear** **them** **—** **faint** **and** **far** **away** **.**
做 你 不是 听到 他们 — 头晕的 和 远的 离开 .

你难道听不到他们的声音吗？——微弱而遥远。

[ænd; ənd] [ðæt] [saʊnd] —
And **that** **sound** **—**
和 那 声音 —

而那声音——

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪndɪr] !
was **it** **not** **the** **bells** **of** **the** **reindeer** **!**
曾是 它 不是 这 铃铛 的 这 驯鹿 !

难道不是驯鹿的铃铛声吗!

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] : [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [soʊl] [ʌv; əv] ['krɪsməs] . ”
It **passed** **:** **it** **was** **a** **wandering** **soul** **of** **Christmas** **.** **”**
它 通过了 : 它 曾是 一个 漫游 灵魂 的 圣诞节 . ”

它过去了：那是圣诞节里一个游荡的灵魂。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] !
“ **But** **they** **are** **all** **around** **me** **!**
“ 但 他们 是 全部 大约 我 !

“但是它们就在我身边！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] !
They **are** **all** **around** **you** **!**
他们 是 全部 大约 你 !

它们就在你身边!

['mɪrɪədz] [ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [juː 'es] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv]

Myriads	**and**	**myriads**	**are**	**coming**	**,**	**are**	**on**	**the**	**way**	**toward**	**us**	**,**	**the**	**last**	**of**
无数	和	无数	是	未来	,	是	在	这	方式	朝向	我们	,	这	最后的	的

[ðer; ðər] ['krɪsməs] [triːz] .

their	**Christmas**	**trees**	**.**
他们的	圣诞节	树木	.

无数的圣诞树正向我们走来，那是他们最后的圣诞树。

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['tʃɪldrən] , [waɪd] - [ə'weɪk] , [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es] [er] [wiː; wi] [pæs]

The	**souls**	**of**	**all**	**children**	**,**	**wide**	**-**	**awake**	**,**	**are**	**gathering**	**about**	**us**	**ere**	**we**	**pass**
这	灵魂	的	全部	孩子们	,	宽的	-	醒	,	是	采集	关于	我们	埃雷	我们	经过

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːθs] [sliːp] . ”

into	**the**	**earth's**	**sleep**	**.**	**”**
进入	这	地球的	睡觉	.	”

所有孩童的灵魂，清醒着，正聚集在我们周围，在我们即将进入大地沉睡之前。

“ [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['vɪzɪt][ˌjuː 'es] [er] [wiː; wi] [sliːp] .

“	**The**	**souls**	**of**	**the**	**children**	**visit**	**us**	**ere**	**we**	**sleep**	**.**
“	这	灵魂	的	这	孩子们	访问	我们	埃雷	我们	睡觉	.

“孩子们的灵魂会在我们入睡前来看望我们。”

” [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːr] ['stændɪŋ] [bɪ'loʊ] [spoʊk][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] :

”	**Not**	**long**	**after**	**this**	**the**	**fir**	**standing**	**below**	**spoke**	**for**	**the**	**last**	**time**	**:**
”	不是	长的	后	这	这	冷杉	常设	以下	辐	为了	这	最后的	时间	:

不久之后，下方那棵冷杉树最后一次开口说话了：

“ ['kɑːmræd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	**Comrade**	**,**	**it**	**is**	**the**	**end**	**for**	**me**	**.**
“	同志	,	它	是	这	结尾	为了	我	.

“同志，我的生命到此结束了。”

[ðə; ði][kæp][ʌv; əv] [snoʊ] [ɪz][ɑːn][maɪ] [hed] .

The	**cap**	**of**	**snow**	**is**	**on**	**my**	**head**	**.**
这	帽	的	雪	是	在	我的	头	.

我头上顶着一顶雪帽。

[aɪ] ['fɑːloʊ] [ɔːl] [θɪŋz] .

I	**follow**	**all**	**things**	**.**
我	跟随	全部	事物	.

我关注所有事情。

” [ðə; ði] [snoʊ] [kloʊzd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

”	**The**	**snow**	**closed**	**over**	**it**	**.**
”	这	雪	关闭	超过	它	.

“大雪把它覆盖住了。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɜːr] [naʊ] [stʊd] [ə'loʊn] .

The	**other**	**fir**	**now**	**stood**	**alone**	**.**
这	其他	冷杉	现在	站立	独自的	.

另一棵冷杉树孤零零地立在那里。

[ðə; ði] [snoʊ] [krept] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

The	**snow**	**crept**	**higher**	**and**	**higher**	**.**
这	雪	悄悄地爬	更高	和	更高	.

雪越积越高。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔmjuːnd] [wʌns] [mɔːr] , ['sɑːlətəri] :

Late	**in**	**the**	**long**	**night**	**it**	**communed**	**once**	**more**	**,**	**solitary**	**:**
晚的	在	这	长的	夜晚	它	公有的	一次	更多的	,	孤	:

漫漫长夜的深夜，它再次独自交流：

“ [aɪ] , [ðen] , [kloʊz][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv] ['ɜːrθli] [θɪŋz] .
“ I , then , close the train of earthly things .
“ 我 , 然后 , 关闭 这 火车 的 尘世的 事物 .

“然后，我结束了尘世的旅程。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['embləm][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ; [let][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][biː; bi][ðə; ði][læst]
And I was the emblem of immortality ; let the highest be the last
和 我 曾是 这 徽 的 不朽 ; 让 这 最高 是 这 最后的
[tuː; tə] ['perɪʃ] !
to perish !
到 沦 !

我曾是不朽的象征；让至高者最后消亡！

['paʊər] , [ðæt] [pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] , [wɪ'ðaʊt]
Power , that put forth all things for a purpose , you have fulfilled , without
力量 , 那 放 前进 全部 事物 为了 一个 目的 , 你 有 已完成 , 没有
[ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['pɜːrpəs] .
explaining it , that purpose .
解释 它 , 那 目的 .

力量，你创造万物皆有其目的，而你已经实现了这个目的，却未加解释。

[aɪ]['fɑːloʊ][ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [sliːp] .
I follow all things into their sleep .
我 跟随 全部 事物 进入 他们的 睡觉 .

我跟随万物进入它们的沉睡之中。

” [ðə; ði][sʌn][roʊz] [klɪr] : [ɔːl][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːps][wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][æt; ət]
” The sun rose clear : all the mountain tops were white and cold and at
” 这 太阳 玫瑰 清除 : 全部 这 山 最高额 是 白色的 和 寒冷的 和 在
[piːs] .
peace .
和平 .

“太阳高悬，万籁俱寂：所有的山峰都洁白、寒冷而宁静。”

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz]['oʊvər] : [ðə; ði] ['snoʊfleɪk]
The long war between the crystal and the planet was over : the snowflake
这 长的 战争 之间 这 水晶 和 这 行星 曾是 超过 : 这 雪花
[hæd; həd] ['kɔŋkəd] .
had conquered .
有 征服 .

水晶与星球之间的长期战争结束了：雪花取得了胜利。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ded] .
The earth was dead .
这 地球 曾是 死的 .

地球一片死寂。

[naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ['prɪntɪd] [ɑːn][væn] ['gɛldɝ] [hænd] -
NINE HUNDRED AND FIFTY COPIES OF THIS BOOK PRINTED ON VAN GELDER HAND -
九 百 和 五十 副本 的 这 书 打印 在 VAN 盖尔德 手 -
[meɪd] ['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] -
MADE PAPER AND THE TYPE DISTRIBUTED IN THE MONTH OF OCTOBER MDCCCCXIV
制成 纸 和 这 类型 分布式 在 这 月 的 十月 -

本书采用范·格尔德手工纸印刷，共印制九百五十册，于1914年10月发行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神